
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《殖民地停尸房吟游诗人》; (the Colonial Mortuary Bard; 'reo,) 000001

2. 《殖民地停尸房吟游诗人》; (the Colonial Mortuary Bard; 'reo,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《殖民地停尸房吟游诗人》;(The Colonial Mortuary Bard; 'Reo,) 第1/2页

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['mɔːtʃəri] [bɑːd] ;
THE COLONIAL MORTUARY BARD ;
这 殖民 殡仪馆 诗人 ;

殖民地殡仪馆吟游诗人;

" - ['riːˌoʊ] , " [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ;
" ' REO , " THE FISHERMAN ;
" - REO , " 这 渔夫 ;

"'REO,'渔夫;

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [briːm] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə]
and THE BLACK BREAM OF AUSTRALIA
和 这 黑色的 鲂 的 澳大利亚

以及澳大利亚的黑鲷

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
By Louis Becke
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , -
T . Fisher Unwin , 1901
T . 费舍尔 安温 , -

T. Fisher Unwin,1901年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['mɔːtʃəri] [bɑːd]
THE COLONIAL MORTUARY BARD
这 殖民 殡仪馆 诗人

殖民地殡仪馆吟游诗人

" - ['riːˌoʊ] , " [ðə; ði] ['fɪʃəmən]
" ' REO , " THE FISHERMAN
" - REO , " 这 渔夫

"'REO,"渔夫

[ðə; ði] [blæk] [briːm] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə]
THE BLACK BREAM OF AUSTRALIA
这 黑色的 鲂 的 澳大利亚

澳大利亚黑鲷

[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['mɔːtʃəri] [bɑːd]
THE COLONIAL MORTUARY BARD
这 殖民 殡仪馆 诗人

殖民地殡仪馆吟游诗人

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [lɑːst][jɪə(r)] [geɪv] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ]
A writer in the Sydney Evening News last year gave that journal some amusing
一个 作家 在 这 悉尼 晚上 消息 最后的 年 给予 那 杂志 一些 有趣
['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] [æt; ət] ['lɒŋˌwʊd] ,
extracts from the visitors ' book at Longwood ,
提取物 从 这 访客 - 书 在 朗伍德 ,

去年,《悉尼晚报》的一位作者向该报提供了一些摘自朗伍德庄园访客簿的有趣内容。

[ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
St . Helena .
英石 . 海伦娜 .

圣赫勒拿。

[ɪf] [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θentɪk] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['entrɪs] ,
If the extracts are authentic copies of the original entries ,
如果 这 提取物 是 真正的 副本 的 这 原来的 条目 ,

如果摘录的内容是原始条目的真实副本，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
they deserve to be placed on the same high plane as the following ,
他们 应得 到 是 放置 在 这 相同的 高的 飞机 作为 这 下列的 ,

他们理应与以下这些人物处于同一高度：

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['melbən] ['njuːzpeɪpə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] : —
which appeared in a Melbourne newspaper some years ago : —
哪个 出现 在 一个 墨尔本 报纸 一些 年 前 : —

几年前，墨尔本一家报纸上刊登了以下内容：——

“ ['aʊə(r)]['eməli][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)]
“ Our Emily was so fair
“ 我们的 艾米丽 曾是 所以 公平的

“我们的艾米丽非常公正。”

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] ,
That the angels envied her ,
那 这 天使 令人羡慕 她 ,

连天使都嫉妒她。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
And whispered in her ear ,
和 低声说道 在 她 耳朵 ,

然后他在她耳边低语：

- [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ! -
' We will take you away on Tuesday night ! '
- 我们 将要 拿 你 离开 在 周二 夜晚 ! -

“我们周二晚上带你离开！”

” [ai][wʌns] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nəʊblɪst][bɪt][ɒv; əv] ['mɔːtʃəri] [vɜːs] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ;
” I once considered this to be the noblest bit of mortuary verse ever written ;
” 我 一次 经过考虑的 这 到 是 这 最高贵 少量 的 殡仪馆 诗 曾经 书面 ;

“我曾认为这是有史以来最崇高的悼词诗；

[bʌt; bət] [sɪns] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] ['peɪpə(r)][ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][ə'pɪnjən] ,
but since reading the article in the Sydney paper I have changed my opinion ,
但 自从 阅读 这 文章 在 这 悉尼 纸 我 有 已更改 我的 观点 ,

但自从读了悉尼报纸上的那篇文章后，我改变了看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][pɔː(r); pʊə(r)] .
and now think it poor .
和 现在 思考 它 贫穷的 .

现在觉得它很差。

['bəʊnəpɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] ,
Bonaparte , however , was a great subject ,
波拿巴 , 然而 , 曾是 一个 伟大的 主题 ,

然而，拿破仑却是一个很棒的研究对象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['mɔːtʃəri] [vɜːs] - ['meɪkə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə]
and even the most unintelligent mortuary verse - maker could not fail to
和 甚至 这 最多 愚蠢的 殡仪馆 诗 - 制造商 可以 不是 失败 到

[ə'tʃiːv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wen] [ðə; ði] ['lɒŋˌwʊd] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
achieve distinction when the Longwood visitors ' book was given up unto him .
达到 区别 什么时候 这 朗伍德 访客 - 书 曾是 给定 向上 到 他 .

即使最愚钝的丧葬诗歌创作者，只要把朗伍德访客簿交给他，也一定会获得殊荣。

['frentʃmən] , [ɪ'speʃəli] , ['fɪgə(r)] ['lɑːdʒli] .
Frenchmen , especially , figure largely .
法国人 , 尤其 , 数字 很大程度上 .

法国人尤其占很大比例。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : —
Here , for instance : —
这里 , 为了 实例 : —

例如，这里：—

" - .
" Malidiction .
" - .

"恶意。"

[əʊ][grænd] [ɔːm] !
O grand homme !
哦 盛大 男 !

哦，伟大的男人！

[əʊ][grænd][nə'pəʊlɪən] !
O grand Napoleon !
哦 盛大 拿破仑 !

伟大的拿破仑啊！

[meɪz][lɑː] [frɑːns] [et][tɔɪ] - [vendʒ] —
Mais la France et toi aont venge —
玉米 拉 法国 等 托伊 - 复仇 —

Mais la France et toi aont venge——

['hʌdsən] [ləu] [ˌiː es 'tiː] [mɔːt] !
Hudson Lowe est mort !
哈德逊 洛 est 死亡 !

Hudson Lowe 去世了！

" [ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɪz][səʊ]['truːli][hə'rəʊɪk] — [frentʃ] [hə'rəʊɪk] .
" The last line is so truly heroic — French heroic .
" 这 最后的 线 是 所以 真的 英勇 — 法语 英勇 .

"最后一句真是太英雄气概了——法国式的英雄气概。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] [təʊld][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] ,
It instantly recalled to me a tale told by an English journalist who ,
它 即刻 召回 到 我 一个 故事 讲述 经过 一个 英语 记者 WHO ,

这让我立刻想起一位英国记者讲过的一个故事：

[ɒn][ə; eɪ] ['saɪklɪŋ] [tʊə(r)][ɪn] [frɑːns] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fə'ʃoʊdə] ['kraɪsɪs] ,
on a cycling tour in France just after the Fashoda crisis ,
在 一个 骑自行车 旅游 在 法国 只是 后 这 法绍达 危机 ,

在法绍达危机发生后不久的一次法国自行车旅行中，

[left] [hɪz; ɪz] “ [baɪk] ” ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][æn; ən][həʊ'tel][ɪn] ['nɔːməndi]
left his “ bike ” under the care of the proprietor of an hotel in Normandy
左边 他的 “ 自行车 ” 在下面 这 关心 的 这 业主 的 一个 酒店 在 诺曼底
.
:
.

他把自行车留给了诺曼底一家酒店的老板保管。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [taiəz] [slæʃed] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ə; eɪ]
In the morning he found the tyres slashed to pieces , and on the saddle a
在 这 早晨 他 成立 这 轮胎 削减 到 件 , 和 在 这 鞍 一个
[gʌmd] ['envələʊp] ,
gummed envelope ,
胶水 信封 ,

早上他发现轮胎被划得粉碎，马鞍上还有一个粘着胶水的信封。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['breɪvli] ['rɪt(ə)n] , “ [fə'ʃoʊdə] .
on which was bravely written , “ Fashoda .
在 哪个 曾是 勇敢地 书面 , “ 法绍达 .

上面勇敢地写着：“法绍达。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['mɔːtʃəri] ['pəʊətri] .
” This was unintentional mortuary poetry .
” 这 曾是 无意的 殡仪馆 诗 .

“这竟成了一首无意的悼念诗。”

[ðə; ði]['gælənt] ['frentʃmən] [huː] [dɪd][ðə; ði]['deərɪŋ] [diːd] [wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [baɪk] ”
The gallant Frenchman who did the daring deed when the owner of the “ bike ”
这 英勇 法国人 WHO 做过 这 大胆 契据 什么时候 这 所有者 的 这 “ 自行车 ”
[wɒz; wəz] [ə'sliːp] [dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['mɔːtʃəri] ['epɪk]
was asleep did not realise that the word itself was a splendid mortuary epic
曾是 睡着了 做过 不是 意识到 那 这 单词 本身 曾是 一个 灿烂 殡仪馆 史诗
[fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]['dʒen(ə)rəli] .
for French aspirations generally .
为了 法语 抱负 一般来说 .

这位英勇的法国人在“自行车”主人熟睡时做了这件大胆的事，但他并没有意识到，“自行车”这个词本身就是对法国人普遍抱负的一种辉煌的哀悼史诗。

[ðen] ['kɒmz] ['sʌmθɪŋ] ['vɪgərəs] [frɒm; frəm][wʌn] “ [dʒæk] [liː] - [kɔːk] , ” [huː] [raɪts] : —
Then comes something vigorous from one “ Jack Lee - Cork , ” who writes : —
然后 来 某物 蓬勃 从 一 “ 杰克 李 - 软木 , ” WHO 写 : —

接下来，一位名叫“杰克·李-科克”的人发表了一番慷慨激昂的言论：——

“ [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [wiː; wi]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ The tomb of Napoleon we visit to - day ,
“ 这 墓 的 拿破仑 我们 访问 到 - 天 ,

“我们今天参观的拿破仑陵墓，

[ænd; ənd][trɒd][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪrənt] [leɪ] ;
And trod on the spot where the tyrant lay ;
和 践踏 在 这 点 在哪里 这 暴君 躺 ;

他踏上了暴君躺过的地方；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] [ə'gen] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] ,
That his equal again may never appear ,
那 他的 平等的 再次 可能 绝不 出现 ,

愿他的对手永远不会再出现。

- [twɪl] [biː; bi] [sɪn'sɪəli] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
' Twill be sincerely prayed for many a year .
- 斜纹布 是 真挚地 祈祷 为了 许多 一个 年 .

“未来很多年，人们都会真诚地为此祈祷。”

” [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪps] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː]
” The masters and officers of some of the whale - ships touching at St
” 这 大师 和 警官 的 一些 的 这 鲸 - 船舶 接触 在 英石

. ['helənə; hə'liːnə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['lɔŋˌwʊd] .
. Helena seem to have made pilgrimages to Longwood .
. 海伦娜 似乎 到 有 制成 朝圣 到 朗伍德 .

“一些停靠在圣赫勒拿岛的捕鲸船的船长和船员似乎都曾到朗伍德朝圣过。”

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɪlə(r)] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [həʊp] , [ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] ,
Mr . William Miller , master of the barque Hope , of New Bedford ,
先生 . 威廉 磨坊主 , 掌握 的 这 帆船 希望 , 的 新的 贝德福德 ,

新贝德福德的“希望号”帆船船长威廉·米勒先生

[raɪts] [ðæt] [hiː; hi] “ ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɒriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
writes that he “ visited the remains of the greatest warrior of the day ,
写 那 他 “ 到访 这 遗迹 的 这 最 战士 的 这 天 ,

[ɪn'tɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
interred for twenty years .
埋葬 为了 二十 年 .

他写道，他“拜访了当时最伟大的战士的遗骸，他已经埋葬了二十年。

” [ðen] [hiː; hi] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [laɪnz] : —
” Then he breaks out into these noble lines : —
” 然后 他 休息 出去 进入 这些 高贵 线条 : —

然后他突然吟诵出这些高尚的诗句：——

“ [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] , ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ,
“ Here lies the warrior , bravest of the brave ,
“ 这里 谎言 这 战士 , 最勇敢的 的 这 勇敢的 ,

“这里长眠着一位勇士，一位勇士中的勇士，

['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['mɪlə(r)] , [gɒd] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [seɪv] .
Visited by Miller , God the Queen may save .
到访 经过 磨坊主 , 上帝 这 女王 可能 节省 .

米勒前来拜访，上帝和女王或许会拯救他。

” [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] [ai] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['wɪljəm] .
” As a Britisher I shake your hand , William .
” 作为 一个 英国人 我 摇 你的 手 , 威廉 .

“作为一名英国人，我向你握手，威廉。”

[wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðæt] , ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
When you wrote that , forty years ago ,
什么时候 你 写道 那 , 四十 年 前 ,

你四十年前写下那句话的时候，

[ə'merɪkən] ['weɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['skɪpə(r)] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]
American whaling or any other kind of skippers did not particularly care about our
美国人 捕鲸 或者 任何 其他 种类 的 船长 做过 不是 特别 关心 关于 我们的

['neɪʃ(ə)n] ;
nation ;
国家 ;

美国捕鲸船长或其他任何类型的船长都不太关心我们国家；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
but you , William , were a white man .
但 你 , 威廉 , 是 一个 白色的 男人 .

但是，威廉，你是一个白人。

[haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['nɑːsti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪd] “ [breɪv] ”
How easily you might have said something nasty about us and made “ brave ”
如何 容易地 你 可能 有 说 某物 可恶的 关于 我们 和 制成 “ 勇敢的 ”
[raɪm] [wɪð] “ [greɪv] ” !
rhyme with “ grave ” !
韵 和 “ 严重 ” !

你本可以轻易地说些关于我们的坏话，让“勇敢”和“沉重”押韵！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['hɜːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .
But you were a real poet , and above hurting our feelings .
但 你 是 一个 真实的 诗人 , 和 多于 受伤 我们的 情怀 .

但你是一位真正的诗人，你不会伤害我们的感情。

['kæptɪn] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ,
Captain Miller was evidently accompanied by some of his crew ,
队长 磨坊主 曾是 显然 伴随 经过 一些 的 他的 全体人员 ,

米勒船长显然带着一些船员同行。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [kən'trɪbjuːts] [ðɪs] [dʒem][ɒv; əv] [prəʊz] : —
one of whom contributes this gem of prose : —
一 的 谁 贡献 这 宝石 的 散文 : —

其中一位贡献了这段优美的散文：——

“ ['luːɪs] [ef] . [wɔːldrən] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bɑrk] [həʊp] [ɒv; əv] - , [ɪts] [bəʊt] [stɪə(r)] ,
“ Louis F . Waldron , on bord the barke hope of nubedford , its boat steer ,
“ 路易斯 F . 沃尔德伦 , 在 板 这 巴克 希望 的 - , 它是 船 转向 ,

“路易斯·F·沃尔德伦，在纽贝德福德的希望号帆船上，担任船舵手，

[hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['hʌniz] [tuːm] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] - [mʌnts] ,
has this day been to see honey's tomb ; we are out 24 munts ,
有 这 天 到过 到 看 蜂蜜的 墓 ; 我们 是 出去 - 蒙特 ,

今天是为了参观蜂蜜的墓地吗？我们已经走了24分钟了。

[wɪð] - ['hʌndrəd] [bɛrəlz] [ɒv; əv] [spɜːm] [ɔɪl] .
with 13 hundred barils of sperm oil .
和 - 百 巴里尔斯 的 精子 油 .

1300桶鲸油。

” [ɔːl] ['griːsi] [lʌk] [ə'tend] [juː; jʊ] , ['ɒnɪst] ['luːɪs] , ['boʊtˌstɪrər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'jɒnd] .
” All greasy luck attend you , honest Louis , boatsteerer , in the shades beyond .
” 全部 腻 运气 出席 你 , 诚实的 路易斯 , 船舵手 , 在 这 色调 超过 .

“所有油腻的好运都与你同在，诚实的路易，船舵手，在彼岸的阴影中。”

[juː; jʊ] [wiːld] [hɑː'puːn] [ænd; ənd] [lɑːns] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [raɪt]
You wielded harpoon and lance better than the pen , and couldn't write
你 挥舞 鱼叉 和 槊 更好的 比 这 笔 , 和 不能 写
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

你更擅长使用鱼叉和长矛，而不是写笔，而且你也不会写诗。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [ail,il,əl] ” [æt; ət][wʌns][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['meməri]
Your informing statement about the “ ile ” at once recalled to memory
你的 通知 陈述 关于 这 “ 伊莱 ” 在 一次 召回 到 记忆
[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [hed] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [bəʊt] -
an inscription upon the wooden head - board of the grave of another boat -
一个 题词 之上 这 木制的 头 - 木板 的 这 严重 的 其他 船 -
['stɪərə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] - ,
steerer which in 1873 was to be seen at Ponapê ,
转向器 哪个 在 - 曾是 到 是 已见 在 - ,

你关于“ile”的描述立刻让我想起了另一位船舵手的墓碑上刻着的铭文，这座墓碑在 1873 年位于波纳佩。

[ɪn][ðə; ði]['kærəlaɪn] ['aɪləndz] : —
in the Caroline Islands : —
在 这 卡罗琳 岛屿 : —

在加罗林群岛：—

“ ['seɪkrɪd][tuː; tə] ['meməri] [ɒv; əv][dʒeɪ ɛn oʊ] .
“ Sacred to Memory of Jno .
“ 神圣 到 记忆 的 约翰 .

“谨以此纪念约翰。”

['hɑːlɪs][ɒv; əv] -
Hollis of sagharbour
霍利斯 的 -

萨格哈伯的霍利斯

- [ɒv; əv] [ʃɪp] [jʊ'rəʊpə][ɒv; əv] [njuː]
boatsterer of ship Europa of new
- 的 船 欧洲 的 新的

新欧罗巴号的船夫

['bedfəd] [huː] [baɪ] [wɪl] [ɒv; əv]
Bedford who by will of
贝德福德 WHO 经过 将要 的

贝德福德通过遗嘱

- [gɒd] [daɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] [rɪbz] [stəʊv] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]
almity god died of four ribs stove in by a
- 上帝 死亡 的 四 肋骨 火炉 在 经过 一个

仁慈的神被四根肋骨刺穿而死，死于……

[ɒf] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd] [nɔːθ] pacific4 . - . - .
off pleasant island north pacific4 . 17 . 69 .
离开 令人愉快的 岛 北 pacific4 . - . - .

北太平洋愉悦岛附近 4.17.69。

” ['seɪləz] [lʌv] [ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] , [ɪg'zɔːstɪv] ['mɔːtʃəri] ['pəʊɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,
” Sailors love the full - blooded , exhaustive mortuary poem as well as any one ,
” 水手们 爱 这 满的 - 血腥 , 详尽的 殡仪馆 诗 作为 出色地 作为 任何 一 ,

“水手们和其他人一样，都喜欢那种饱含深情、详尽无遗的悼念诗。”

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['diːteɪl] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)]['æksɪdənt]
and generally like to describe in detail the particular complaint or accident
和 一般来说 喜欢 到 描述 在 细节 这 特别的 抱怨 或者 事故
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [daɪd] .
from which a shipmate died .
从 哪个 一个 船友 死亡 .

而且通常喜欢详细描述导致船员死亡的具体事故或事故。

['maɪnəz] , [tuː] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Miners , too , like it .
矿工 , 也 , 喜欢 它 .

矿工们也很喜欢它。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːk] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [nɔːθ] ['kwiːnzlənd] ,
Many years ago , in a small mining camp on the Kirk River , in North Queensland ,
许多 年 前 , 在 一个 小的 矿业 营 在 这 柯克 河 , 在 北 昆士兰州 ,

很多年前，在昆士兰北部柯克河畔的一个小型矿工营地里，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [hed] - [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I saw the following inscription painted on the head - board of the grave of a
我 锯 这 下列的 题词 绘 在 这 头 - 木板 的 这 严重 的 一个

['maɪnə(r)] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːft] : —
miner who had fallen down a shaft : —
矿工 WHO 有 倒下 向下 一个 轴 : —

我在一位坠入矿井身亡的矿工的墓碑上看到这样一段铭文：

“ [rɪ'membə(r)] , [men] , [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] ,
“ Remember , men , when you pass by ,
“ 记住 , 男人 , 什么时候 你 经过 经过 ,

“记住，男人们，当你们路过时，

[wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [səʊ] [wʌns] [wɒz; wəz] [ai] .
What you are now , so once was I .
什么 你 是 现在 , 所以 一次 曾是 我 .

你现在的样子，我曾经也是。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪpə(r)] [nəʊ] . [θriː] [ʃɑːft] [ai] [fel] ;
Straight down the Ripper No . 3 shaft I fell ;
直的 向下 这 开膛手 不 . 3 轴 我 跌倒 ;

我径直从3号竖井坠落下去；

[ðə; ði] [lɔːd] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [hel] .
The Lord preserve my soul from hell .
这 主 保存 我的 灵魂 从 地狱 .

主啊，求你保佑我的灵魂免于地狱之苦。

” [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] ['rɪvə(r)] ['dɪgɪŋz] (['ɔːlsəʊ] [ɪn] [nɔːθ] ['kwiːnzlənd]) [wʌn] ['wɪljəm] ['beɪkə(r)]
” On the Palmer River diggings (also in North Queensland) one William Baker
” 在 这 帕尔默 河 挖掘 (还 在 北 昆士兰州) 一 威廉 贝克

['testifai] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['tempərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
testified to his principles of temperance in the following ,
作证 到 他的 原则 的 节制 在 这 下列的 ,

“在帕尔默河矿区（同样位于昆士兰北部），一位名叫威廉·贝克的人在以下文字中证明了他的节制原则：

['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] “ ['maɪnərz] [raɪt] ,
written on the back of his “ miner's right ,
书面 在 这 后退 的 他的 “ 矿工的 正确的 ,

写在他“矿工权利”的背面，

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [diːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] : —
” which was nailed to a strip of deal from a packing - case : —
” 哪个 曾是 钉子 到 一个 条 的 交易 从 一个 包装 - 案件 : —

“它被钉在包装箱的一条木条上：——

“ [bɪl] ['beɪkə(r)] [ɪz] [maɪ] [neɪm] ,
“ Bill Baker is my name ,
“ 账单 贝克 是 我的 姓名 ,

“我叫比尔·贝克，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [nəʊ] [fæm] ,
A man of no faim ,
一个 男人 的 不 法伊姆 ,

一个没有财富的人，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ai] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
But I was I of the First
但 我 曾是 我 的 这 第一的

但我就是第一人

[ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [lænd] [ɒv; əv] [θɜːst]
In this great Land of thirst
在 这 伟大的 土地 的 口渴

在这片干渴的大地

[tuː; tə] [wɔːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [meit]
To warn a good mate
到 警告 一个 好的 伴侣

提醒好朋友

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] , ['dredf(ə)l] [feɪt] ,
Of the sad , dreadful fate ,
的 这 伤心 , 可怕 命运 ,

那悲惨、可怕的命运，

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [drɪŋk] .
That will come to him from drink .
那 将要 来 到 他 从 喝 .

那都是酒精带来的后果。

— [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
— Wm .
— 威廉 .

—威廉

['beɪkə(r)] [ɒv; əv] [es] . [ʃiːldz] , ['ɪŋɡlənd] .
Baker of S . Shields , England .
贝克 的 S . 盾牌 , 英格兰 .

来自英国圣希尔兹的贝克。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɡɪv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɔŋˌwʊd] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] .
" But let me give some more quotations from the Longwood visitors ' book .
" 但 让 我 给 一些 更多的 引文 从 这 朗伍德 访客 - 书 .

"但让我再引用一些朗伍德游客留言簿上的话。"

[θriː] ['mɪdʃɪpmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melvɪl] [ɪ'revərənt] [jʌŋ] [dɒɡz] , [raɪt] : —
Three midshipmen of the Melville irreverent young dogs , write : —
三 海军学员 的 这 梅尔维尔 不敬的 年轻的 狗 , 写 : —

梅尔维尔三名不敬的年轻海军学员写道：——

" [wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] , [baɪ] ['sʌndri] [pəʊ'teɪʃən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tiː] — — — - [es] ['brændi] ,
" We three have endeavoured , by sundry potations of Mrs . T — — — ' s brandy ,
" 我们 三 有 努力 , 经过 杂项 饮料 的 太太 . T — — — - s 白兰地 ,

"我们三人曾尝试用T太太的白兰地调制各种饮品，

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] ['ɔːlweɪz] [felt] , [ɔː(r)] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
to arrive at a proper pitch of enthusiasm always felt , or assumed to be ,
到 到达 在 一个 恰当的 沥青 的 热情 总是 毛毡 , 或者 假定 到 是 ,

达到一种恰当的热情程度，这种热情总是被感受到或被认为是，

[baɪ] ['pɪlɡrɪmz] [tuː; tə] [ðɪs] [tuːm] .
by pilgrims to this tomb .
经过 朝圣者 到 这 墓 .

朝圣者前来瞻仰这座陵墓。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [haʊˈevə(r)] , [biːn] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfeɪljə(r)] ,

It has , however , been a complete failure ,

它 有 , 然而 , 到过 一个 完全的 失败 ,

然而，结果却彻底失败了。

[wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɪl] [ruː] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]

which I fear our horses will rue when we arrive at the end of our pilgrimage

哪个 我 害怕 我们的 马匹 将要 后悔 什么时候 我们 到达 在 这 结尾 的 我们的 朝圣

. — [θriː] [mɪdz] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmelvɪl] .

. — Three Mids . of the Melville .

. — 三 中段 . 的 这 梅尔维尔 .

我担心，当我们到达朝圣之旅的终点时，我们的马儿会后悔的。——梅尔维尔的三首诗

” [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [grəʊs][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] [frɑːns] — [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] , [ˈfɔːtʃənətli]

” That is another gross insult to France — an insult which , fortunately

” 那 是 其他 总的 侮辱 到 法国 — 一个 侮辱 哪个 , 幸运的是

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] ,

for England ,

为了 英格兰 ,

“这又是对法国的又一次严重侮辱——幸运的是，对英国而言，这种侮辱……”

[hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pres] .

has escaped the notice of the French press .

有 逃脱 这 注意 的 这 法语 按 .

此事并未引起法国媒体的注意。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [mɔː(r)][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪdni]

And now two more extracts from the delicious article in the Sydney

和 现在 二 更多的 提取物 从 这 可口的 文章 在 这 悉尼

[ˈpeɪpə(r)] : —

paper : —

纸 : —

现在，我们再摘录悉尼报纸上这篇精彩文章的两段内容：——

“ [ˈwɪljəm] [ˈkɒlɪnz] , [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ɒv; əv][ˈglɑːzgəʊ] , [frɒm; frəm] - , [baʊnd] [tuː; tə]

“ William Collins , master of the Hawk of Glasgow , from Icaboe , bound to

“ 威廉 柯林斯 , 掌握 的 这 鹰 的 格拉斯哥 , 从 - , 边界 到

[kɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] .

Cork for orders .

软木 为了 订单 .

“格拉斯哥之鹰号的船长威廉·柯林斯，从伊卡博出发，前往科克执行命令。

[ɪn] [həʊp] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [dʌŋ] [treɪd] !

In hope never to have anything to do with the dung trade !

在 希望 绝不 到 有 任何事物 到 做 和 这 粪 贸易 !

希望永远不要和粪便交易有任何瓜葛！

[ænd; ənd] [gɒd] [send] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpæsɪdʒ] [həʊm] [tuː; tə][əʊld] [ˈɪŋglənd] .

And God send us all a good passage home to old England .

和 上帝 发送 我们 全部 一个 好的 通道 家 到 老的 英格兰 .

愿上帝保佑我们一路平安，回到古老的英格兰。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] !

Amen !

阿门 !

阿门！

[æt; ət] [ˈlɒŋˌwʊd] .

At Longwood .

在 朗伍德 .

在朗伍德。

" [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [gʊd] ['wɪljəm] !
" I sympathise with you , good William !
" 我 同情 和 你 , 好的 威廉 !

"我同情你，善良的威廉！"

[juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['gwɑːnəʊ] - ['kærɪɪŋ] ['ɪndəstri] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ruːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
You describe the guano - carrying industry by a somewhat rude expression ;
你 描述 这 鸟粪 - 携带 行业 经过 一个 有些 粗鲁的 表达 ;

你用略显粗鲁的词语来形容鸟粪运输行业；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd]
but as a seafaring man who has had the misfortune to be engaged
但 作为 一个 航海 男人 WHO 有 有 这 不幸 到 是 已订婚的
[ɪn][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresfəl] [bʌt; bət] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] ['prɒdʌkt] ,
in the transportation of the distressful but highly useful product ,
在 这 运输 的 这 令人痛苦的 但 高度 有用 产品 ,

但作为一个不幸参与运输这种令人痛苦但又非常有用的产品的航海者，

[ai] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd]['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['griːsi] [hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɪlə(r)] ,
I shake your hand even as I shake the greasy hand of Mr . William Miller ,
我 摇 你的 手 甚至 作为 我 摇 这 腻 手 的 先生 . 威廉 磨坊主 ,

我握住你的手，就像握住威廉·米勒先生那油腻腻的手一样。

[ðə; ði] [njuː] ['bedfəd] ['blʌbə(r)] - ['hʌntə(r)] .
the New Bedford blubber - hunter .
这 新的 贝德福德 大声哭 - 猎人 .

新贝德福德的鲸脂猎人。

[maɪ]['benɪz(ə)n][ɒn][juː; jʊ][bəuθ] .
My benison on you both .
我的 本尼森 在 你 两个都 .

祝你们俩一切顺利。

[ðə; ði][lɑːst] [ek'sɜːpt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] —
The last excerpt in the book is —
这 最后的 摘抄 在 这 书 是 —

书中最后一段摘录是——

" [wʌn]['mɜːdə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [m'ɪliənz] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ;
" One murder makes a villain , millions a hero ;
" 一 谋杀 制作 一个 恶棍 , 百万 一个 英雄 ;

"一起谋杀案使人成为恶棍，数百万起谋杀案使人成为英雄；

" [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [breɪv] ['frentʃmən] [raɪts] —
" and underneath a brave Frenchman writes —
" 和 下 一个 勇敢的 法国人 写 —

"下面是一位勇敢的法国人写道——"

" [juː; jʊ][laɪ] — [juː; jʊ][gɒd] - [dæm] ['ɪŋglɪʃmən] . "
" You lie — you God - dam Englishman . "
" 你 说谎 — 你 上帝 - 坝 英国人 . "

"你撒谎——你这个该死的英国佬。"

" - ['riːˌoʊ] , " [ðə; ði] ['fɪʃəmən]
" ' REO , " THE FISHERMAN
" - REO , " 这 渔夫

"'REO,"渔夫

- ['riːˌoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [skwɒt] [mə'leɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [skeɪt] , ['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
' Reo was a short , squat Malayan , with a face like a skate , barring his
- 里奥 曾是 一个 短的 , 蹲 马来亚 , 和 一个 脸 喜欢 一个 滑冰 , 禁止 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"里奥是个矮胖的马来人，脸像溜冰鞋一样，眼睛眯缝着。"

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [slɪts] , [ə'pærəntli] [ɪk'spresɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][suː'priːm; sjuː'priːm]
which were long , narrow slits , apparently expressing nothing but supreme
哪个 是 长的 , 狭窄的 缝隙 , 显然 表达 没有什么 但 最高
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
indifference to the world in general .
漠不关心 到 这 世界 在 一般的 .

那是一条条细长的缝隙，似乎除了对整个世界极度漠不关心之外，什么也没表达。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lait] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [wen] [ðə; ði][əʊld] [rəʊg] [wʊd]
But they would light up sometimes with a merry twinkle when the old rogue would
但 他们 会 光 向上 有时 和 一个 欢乐 闪烁 什么时候 这 老的 流氓 会
[nə'reɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] ['viləni] .
narrate some of his past villainies .
叙事 一些 的 他的 过去的 恶棍 .

但当这位老恶棍讲述他过去的一些恶行时，他们有时会闪烁着快乐的光芒。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][sə'məʊə][ɪn][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [deɪz] — [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tri:tiz] , [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl]
He came to Samoa in the old , old days — long before Treaties , and Imperial
他 来了 到 萨摩亚 在 这 老的 , 老的 天 — 长的 前 条约 , 和 帝国
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners ,
委员 ,

他很久很久以前就来到了萨摩亚——远在条约和帝国专员出现之前。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['gɪldɪd] ['vænətɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dremt] [ɒv; əv][baɪ][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ]
and other gilded vanities were dreamt of by us poor , hard - working
和 其他 镀金 虚荣心 是 梦见 的 经过 我们 贫穷的 , 难的 - 在职的
['treɪdəz] .
traders .
交易员 .

我们这些贫穷勤劳的商人梦想着拥有其他镀金的虚荣之物。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [wen] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][tɒm]
He seemed to have dropped from the sky when one afternoon , as Tom
他 似乎 到 有 掉落 从 这 天空 什么时候 一 下午 , 作为 汤姆
['denisən] ,
Denison ,
丹尼森 ,

那天下午，他仿佛从天而降，扮演汤姆·丹尼森。

[ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [sæt][ɒn] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] ['rʌʃənz]
the supercargo , and some of his friends sat on Charley the Russian's
这 超级货物 , 和 一些 的 他的 朋友们 卫星 在 查理 这 俄罗斯的
[və'rændə] ,
verandah ,
阳台 ,

超级货柜和他的几个朋友坐在俄国佬查理的阳台上。

['drɪŋkɪŋ] ['lɑːgə(r)] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [sed]
drinking lager , he marched up to them , sat down on the steps , and said
喝 拉格啤酒 , 他 行军 向上 到 他们 , 卫星 向下 在 这 步骤 , 和 说
, “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] . ”
, “ Good evening . ”
, “ 好的 晚上 . ”

他一边喝着啤酒，一边走到他们面前，坐在台阶上，说道：“晚上好。”

“ [hə'ləʊ] , ” [sed] ['ʃlyːtər] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌnə] - .
“ Hallo , ” said Schlüter , the skipper of the Anna Godeffrey .
“ 你好 , ” 说 施吕特 , 这 船长 的 这 安娜 - .

“你好，”安娜·戈德弗雷号的船长施吕特说道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

” - ['riːˌoʊ] [weɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['stʌmpi] [ænd; ənd] [blæk] [kleɪ] [paɪp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd]
” ' Reo waved a short , stumpy and black clay pipe to and fro , and
” - 里奥 挥手 一个 短的 , 矮墩墩 和 黑色的 黏土 管道 到 和 弗 , 和
[rɪ'plaɪd] ['veɪgli] —
replied vaguely —
回复 依稀 —

“里奥挥舞着一根又短又粗的黑色陶土烟斗，含糊地回答道——”

“ [əʊ] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
“ Oh , from somewhere .
“ 哦 , 从 某处 .

“哦，来自某个地方。”

” [sʌm; səm] [wʌn] [lɑːft] , ['səːmaiz, səː'maiz] [kə'rektli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]
” Some one laughed , surmising correctly enough that he had run away
” 一些 一 笑了 , 推测 正确 足够的 那 他 有 跑步 离开
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;
from a ship ;
从 一个 船 ;

有人笑了，他猜对了，他是从船上逃出来的;

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [nəʊ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [æt; ət] [æ'pɪə; 'æpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
then they remembered that no vessel had even touched at Apia for a
然后 他们 记得 那 不 血管 有 甚至 感动 在 阿皮亚 为了 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

然后他们想起，一个月来没有任何船只停靠在阿皮亚港。

(['leɪtə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [təʊld] ['denisən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['beikəz]
(Later on he told Denison that he had jumped overboard from a Baker's
(之后 在 他 讲述 丹尼森 那 他 有 跳了起来 落水 从 一个 面包师的
['aɪlənd] ['gwɑːnəʊ] - [mæn] ,
Island guano - man ,
岛 鸟粪 - 男人 ,

（后来他告诉丹尼森，他是从一个贝克岛的鸟粪收集者身上跳下船的，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [swʌm] [ə'ʃɔː(r)] ,
as she was running down the coast , and swum ashore ,
作为 她 曾是 跑步 向下 这 海岸 ， 和 游泳 岸上 ，

她沿着海岸奔跑，然后游到岸边。

['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][æ'pɪə; 'æpɪə] .
landing at a point twenty miles distant from Apia .
降落 在 一个 观点 二十 英里 遥远 从 阿皮亚 .

降落在距离阿皮亚20英里的地方。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [fuːd] ,
The natives in the various villages had given him food ,
这 本地人 在 这 各种各样的 村庄 有 给定 他 食物 ，

各个村庄的村民都给了他食物。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] .)
so when he reached the town he was not hungry .)
所以 什么时候 他 达到 这 镇 他 曾是 不是 饥饿的 .)

所以当他到达镇上时，他并不饿。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , ['eniweɪ] ? " [ɑːskt] ['ʃlyːtər] .
" What do you want , anyway ? " asked Schlüter .
" 什么 做 你 想 ， 反正 ？ " 问 施吕特 .

"你到底想要什么？"施吕特问道。

" [sʌm; səm][tə'bækəʊ] , [pliːz] .
" Some tobacco , please .
" 一些 烟草 ， 请 .

请给我一些烟草。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
And a dollar or two .
和 一个 美元 或者 二 .

还有一两美元。

[ai][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] . "
I can pay you back . "
我 能 支付 你 后退 . "

我可以还你钱。

" [wen] ? " [sed] ['hæmɪltən] [ðə; ði]['paɪlət] [ɪn'kredjələsli] .
" When ? " said Hamilton the pilot incredulously .
" 什么时候 ? " 说 汉密尔顿 这 飞行员 难以置信地 .

"什么时候？"飞行员汉密尔顿难以置信地问道。

[ðə; ði][paɪp] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] .
The pipe described a semicircle .
这 管道 描述 一个 半圆 .

管道勾勒出一个半圆形。

" [əʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] — [bɪ'fɔː(r)] , [pə'hæps] .
" Oh , to - morrow night — before , perhaps .
" 哦 ， 到 - 明天 夜晚 — 前 ， 也许 .

"哦，明天晚上——或许更早。"

" [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [bə'lɪviən] " ['aɪən] " [hɑːf] - [d'ɒləz] .
" They gave him some tobacco and matches , and four Bolivian " iron " half - dollars .
" 他们 给予 他 一些 烟草 和 比赛 ， 和 四 玻利维亚 " 铁 " 一半 - 美元 .

他们给了他一些烟草和火柴，还有四个玻利维亚"铁"半美元。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə] - [kəm'baɪnd] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [grɒg] ['ʃænti] ,
He got up and went across to Volkner's combined store and grog shanty ,
他 得到 向上 和 去 穿过 到 - 合并 店铺 和 格罗格酒 棚屋 ,
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] .
over the way .
超过 这 方式 .

他起身走到马路对面的沃尔克纳的商店兼酒馆。

" [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [skweə(r)] - [feɪs] , " [sed] ['hæmɪltən] .
" He's gone to buy a bottle of square - face , " said Hamilton .
" 他是 已消失 到 买 一个 瓶子 的 正方形 - 脸 , " 说 汉密尔顿 .

"他去买一瓶方脸威士忌了，"汉密尔顿说。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['denisən] ['gluːmɪli] .
" He deserves it , " said Denison gloomily .
" 他 值得 它 , " 说 丹尼森 阴郁地 .

"他罪有应得，"丹尼森沮丧地说。

" [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs]
" A man of his age who could jump overboard and swim ashore to this
" 一个 男人 的 他的 年龄 WHO 可以 跳 落水 和 游泳 岸上 到 这
['rɒt(ə)n] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɪn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə]
rotten country should be presented with a case of gin — and a knife to
烂 国家 应该 是 呈现 和 一个 案件 的 杜松子酒 — 和 一个 刀 到
[kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
cut his throat with after he has finished it .
切 他的 喉 和 后 他 有 完成的 它 .

"像他这个年纪的人，如果能跳下船游到这个腐朽的国家的岸边，就应该给他一箱杜松子酒——再给他一把刀，让他喝完之后割喉自尽。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] - [stɔː(r)] ,
" In about ten minutes the old fellow came out of Volkner's store ,
" 在 关于 十 分钟 这 老的 同伴 来了 出去 的 - 店铺 ,

大约十分钟后，那位老人从沃尔克纳的商店里走了出来。

['kæriɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [staʊt] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] , ['sevrəl] ['pækɪts] [ɒv; əv] [hʊks] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ]
carrying two or three stout fishing - lines , several packets of hooks , and half a
携带 二 或者 三 肥硕 钓鱼 - 线条 , 一些 数据包 的 钩子 , 和 一半 一个
['dʌz(ə)n] [ʃɪp] ['bɪskɪts] .
dozen ship biscuits .
打 船 饼干 .

携带两三根结实的钓鱼线、几包鱼钩和六块船用饼干。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] ,
He grinned as he passed the group on the verandah ,
他 咧嘴一笑 作为 他 通过了 这 团体 在 这 阳台 ,

他经过走廊上的那群人时，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['skwɒtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [swɔːd] [nɪə(r)] [baɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]
and then squatting down on the sward near by began to uncoil the lines and
和 然后 蹲姿 向下 在 这 草 靠近 经过 开始 到 解开 这 线条 和
[bend] [ɒn] [ðə; ði] [hʊks] .
bend on the hooks .
弯曲 在 这 钩子 .

然后他蹲在附近的草地上，开始解开鱼线，弯下鱼钩。

['denisən] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ,
Denison was interested , went over to him , and watched the swift ,
丹尼森 曾是 感兴趣的 , 去 超过 到 他 , 和 观看 这 迅速 ,

丹尼森很感兴趣，便走过去，观察那只雨燕。

['skɪlfl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪn] [braʊn] ['fɪŋgəz] [wɜːkt] .
skilful manner in which the thin brown fingers worked .
熟练 方式 在 哪个 这 薄的 棕色的 手指 工作 .

那双纤细的棕色手指动作娴熟。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] ?
“ Where are you going to fish ?
“ 在哪里 是 你 去 到 鱼 ?

你们打算去哪里钓鱼?

” [hiː; hi][ɪn'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði] [brɔːd] , [flæt] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
The broad , flat face lit up .
这 广阔 , 平坦的 脸 点燃向上 .

那张宽阔平坦的脸庞亮了起来。

“ [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][dæm] [diːp] ['wɔːtə(r)] — ['sɪksti] , ['eɪti] - .
“ Outside in the dam deep water — sixty , eighty fa'am .
“ 外部 在 这 坝 深的 水 — 六十 , 八十 - .

“大坝外面的深水区——六十，八十法姆。

” ['denisən] [left] [hɪm][ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['kɒkrəʊtʃ] - [ɪn'festɪd] [krɑːft][ɒv; əv]
” Denison left him and went aboard the ancient , cockroach - infested craft of
” 丹尼森 左边 他 和 去 船上 这 古老的 , 蟑螂 - 受感染的 工艺 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːtbrəʊkən] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] .
which he was the heartbroken supercargo .
哪个 他 曾是 这 肠断 超级货物 .

“丹尼森离开了他，登上了那艘古老、蟑螂横行的船只，而他则是船上心碎的超级货物。”

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] - ['riːˌoʊ]['pæd(ə)ld][pɑːst][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [əʊld] [kə'nuː] ,
Half an hour later ' Reo paddled past the schooner in a wretched old canoe ,
一半 一个 小时 之后 - 里奥 划桨 过去的 这 大篷车 在 一个 可怜 老的 独木舟 ,

半小时后，里奥划着一艘破旧的独木舟从帆船旁经过。

[huːz] ['aʊtrɪgə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'drɪft]
whose outrigger was so insecurely fastened that it threatened to come adrift
谁 舷外支架 曾是 所以 缺乏安全感 系紧 那 它 威胁 到 来 漂流
['evri] ['ɪnstənt] .
every instant .
每一个 立即的 .

它的舷外支架固定得非常不牢固，随时都有可能漂走。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['denisən] ; [ðen] , [paɪp][ɪn] [maʊθ] ,
The old man grinned as he recognised Denison ; then , pipe in mouth ,
这 老的 男人 咧嘴一笑 作为 他 已确认 丹尼森 ; 然后 , 管道 在 嘴 ,

老人认出丹尼森后咧嘴一笑；然后，嘴里叼着烟斗，

[hiː; hi] [went] ['bəʊldli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [sɜːf] ['ɪntuː]
he went boldly out through the passage between the lines of roaring surf into
他 去 大胆地 出去 通过 这 通道 之间 这 线条 的 咆哮 冲浪 进入
[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [bluː] [bɪ'jɒnd] .
the tumbling blue beyond .
这 翻滚 蓝色的 超过 .

他大胆地穿过汹涌的海浪之间的通道，走向远处翻滚的蓝色大海。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ,
At ten o'clock ,
在 十 点钟 ,

十点钟，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst][nɪp]
just as the supercargo and the skipper were taking their last nip
只是 作为 这 超级货物 和 这 船长 是 采取 他们的 最后的 掐
[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ,
before turning in ,
前 转弯 在 ,

就在超级货船和船长准备睡前喝最后一口酒的时候，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [slɪpt] ['kwaɪətli] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ['klæmbə] [ɒn] [dek] .
the ancient slipped quietly alongside in his canoe , and clambered on deck .
这 古老的 滑倒了 悄悄 旁边 在 他的 独木舟 , 和 攀爬 在 甲板 .

老人悄悄地划着独木舟靠了过来，然后爬上了甲板。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] ['sæmən] - [laɪk] [fɪʃ] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] - ['ɛl'biː'ɛs] .
In his right hand he carried a big salmon - like fish , weighing about 20 lbs .
在 他的 正确的 手 他 携带 一个 大的 三文鱼 - 喜欢 鱼 , 称重 关于 - 磅 .

他右手拿着一条像鲑鱼一样的大鱼，重约 20 磅。

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Laying it down on the deck , he pointed to it .
躺下 它 向下 在 这 甲板 , 他 尖 到 它 .

他把它放在甲板上，指着它。

“ ['plenti] [mɔː(r)][ɪn] [kə'nuː] [laɪk] [ðæt] .
“ Plenty more in canoe like that .
“ 很多 更多的 在 独木舟 喜欢 那 .

“还有很多像这样的独木舟。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ?
You want some more ?
你 想 一些 更多的 ?

你还想要吗?

” ['denisən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .
” Denison went to the side and looked over .
” 丹尼森 去 到 这 边 和 看起来 超过 .

丹尼森走到一边，向那边看了看。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] — [fɪʃ]
The canoe was loaded down to the gunwale with the weight of fish — fish
这 独木舟 曾是 已加载 向下 到 这 舷缘 和 这 重量 的 鱼 — 鱼
[ðæt] [ðə; ði]['leɪzi] ,
that the lazy ,
那 这 懒惰的 ,

独木舟的舷缘堆满了鱼——那些懒惰的人捕捞的鱼。

[ləuf] ['eɪpiən] ['neɪtɪvz] [kɔːt] [bʌt; bət] ['reəli] .
loafing Apian natives caught but rarely .
游手好闲 蜜蜂 本地人 捕捉 但 很少 .

闲散的阿皮亚岛居民偶尔会被抓到。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [pɑːst] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] , [ænd; ənd]
The old man passed up two or three more , took a glass of grog , and
这 老的 男人 通过了 向上 二 或者 三 更多的 , 采取 一个 玻璃 的 格罗格酒 , 和
['pæd(ə)ld] [ə'ʃɔː(r)] .
paddled ashore .
划桨 岸上 .

老人又送上了两三个酒杯，喝了一杯朗姆酒，然后划船上了岸。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['denisən] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] —
Next morning he repaid the borrowed money and showed Denison fifteen dollars —
下一个 早晨 他 已偿还 这 借来的 钱 和 显示 丹尼森 十五 美元 —
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪts] [wɜːk] [ɪn] [sə'məʊə] .
the result of his first night's work in Samoa .
这 结果 的 他的 第一的 夜晚 工作 在 萨摩亚 .

第二天早上，他偿还了借来的钱，并向丹尼森展示了十五美元——这是他在萨摩亚第一晚工作的收入。

[ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpərz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [waɪt] ['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
The saloon - keepers and other white people said he was a treasure .
这 酒吧 - 守门员 和 其他 白色的 人们 说 他 曾是 一个 宝藏 .

酒吧老板和其他白人都说他是个宝。

[fɪʃ] [ɪn] [æ'pɪə; 'æpɪə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] .
Fish in Apia were dear , and hard to get .
鱼 在 阿皮亚 是 亲爱的 , 和 难的 到 得到 .

阿皮亚的鱼很贵，而且很难买到。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] ['entəd] [ðə; ði] [ˌrærə'tɒŋgən] ['tʃæp(ə)l] [ɪn]
On the following Sunday a marriage procession entered the Rarotongan chapel in
在 这 下列的 星期日 一个 婚姻 游行 进入 这 拉罗汤加岛 教堂 在
- ,
Matafele ,
- ,

接下来的星期日，一支结婚队伍进入了马塔费莱的拉罗汤加教堂。

[ænd; ənd] - (['ʌðəwaɪz] * ['riːˌoʊ]) [wɒz; wəz] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
and Tetarreo (otherwise * Reo) was united to one of the prettiest
和 - (否则 * 里奥) 曾是 团结的 到 一 的 这 最漂亮的
[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [dɪs'repjətəbl] ['neɪtɪv] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
and not very disreputable native girls in the town ,
和 不是 非常 声名狼藉的 本国的 女孩们 在 这 镇 ,

泰塔雷奥（又名雷奥）娶了镇上最漂亮、名声也不错的当地姑娘之一为妻。

[huːz] ['peərənts] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] - ['riːˌoʊ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['emɪnəntli] ['luːkrətɪv]
whose parents recognised that ' Reo was likely to prove an eminently lucrative
谁 父母 已确认 那 - 里奥 曾是 可能 到 证明 一个 非常 利润丰厚
[ænd; ənd] ['skwiːzəbl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
and squeezable son - in - law .
和 可挤压的 儿子 - 在 - 法律 .

他的父母意识到，里奥很可能成为一个非常有利可图且容易控制的女婿。

['denisən] [wɒz; wəz] [best] [mæn] ,
Denison was best man ,
丹尼森 曾是 最好的 男人 ,

丹尼森是伴郎，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [ə'merɪkən] [gəʊld] [piːs] (['hævɪŋ] ['priːviəsli] [meɪd]
and gave the bride a five - dollar American gold piece (having previously made
和 给予 这 新娘 一个 五 - 美元 美国人 金子 片 (拥有 之前 制成
[ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['væljuː]
a private arrangement with the bridegroom that he was to receive value
一个 私人的 安排 和 这 新郎 那 他 曾是 到 收到 价值
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fɪʃ]) .
for it in fish) .
为了 它 在 鱼) .

他送给新娘一枚价值五美元的美国金币（此前他已与新郎私下约定，新郎将收到等值的鱼作为金币）。

- [riːoʊs] [waɪfs] ['relətɪvz] [bɪlt] [ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] - [pɔɪnt] ,
' Reo's wife's relatives built the newly - married couple a house on Matautu Point ,
- 选举事务处 妻子的 亲属 建造 这 新 - 已婚 夫妻 一个 房子 在 - 观点 ,

“里奥妻子的亲戚在马塔乌图角为这对新婚夫妇盖了一栋房子，

[ænd; ənd] - ['riːˌoʊ] [spent] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [braɪdz] ['ləʊk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [fiːst]
and ' Reo spent thirty - five dollars in giving the bride's local connections a feast
和 - 里奥 花费 三十 - 五 美元 在 给予 这 新娘的 当地的 连接 一个 盛宴
.
:
.

里奥花了 35 美元请新娘在当地的亲朋好友吃顿饭。

[ðen] [ðə; ði] [njuːz] [spred] ,
Then the news spread ,
然后 这 消息 传播 ，

然后消息传开了，

[ænd; ənd]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd]['sekənd]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] ['veəriəs] [briːdz] [ɒv; əv] [ɑːnt] [ænd; ənd][hɑːf] -
and cousins and second cousins and various breeds of aunts and half -
和 表兄弟姐妹 和 第二 表兄弟姐妹 和 各种各样的 品种 的 姑姑们 和 一半 -
['ʌŋkəlz] ['trævld] [ʌp] [tuː; tə] - [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] .
uncles travelled up to Matautu Point to partake of his hospitality .
叔叔们 旅行 向上 到 - 观点 到 参加 的 他的 热情好客 .

堂兄弟姐妹、远房表兄弟姐妹、各种亲戚（姑姑、叔叔等）都前往马塔图角，享受他的热情款待。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] ,
He did his best ,
他 做过 他的 最好的 ，

他尽力了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] [ri'mɑːk] ['sædli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [fɪʃ] [fɑːst] [ɪ'nʌf]
but in a day or so remarked sadly that he could not catch fish fast enough
但 在 一个 天 或者 所以 评论 令人遗憾的是 那 他 可以 不是 抓住 鱼 快速地 足够的
[ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kə'nuː] .
in a poor canoe .
在 一个 贫穷的 独木舟 .

但过了一两天，他悲伤地表示，他用那艘破旧的独木舟捕鱼的速度不够快。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [sed] ;
If he had a boat he could make fifty dollars a week , he said ;
如果 他 有 一个 船 他 可以 制作 五十 美元 一个 星期 ， 他 说 ；

他说，如果他有一艘船，他每周就能赚五十美元；

[ænd; ənd] [wɪð] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɒnəd] [frendz]
and with fifty dollars a week he could entertain his wife's honoured friends
和 和 五十 美元 一个 星期 他 可以 招待 他的 妻子的 荣幸 朋友们
[kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] ['mænə(r)] .
continuously and in a befitting manner .
持续 和 在 一个 合适 方式 .

他每周有五十美元，可以不断地以合适的方式招待他妻子的尊贵朋友们。

[ðə; ði] ['relətɪvz] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , ” [səb'skraɪbd] ,
The relatives consulted , and , thinking they had “ a good thing , ” subscribed ,
这 亲属 咨询 ， 和 ， 思维 他们 有 “ 一个 好的 事物 ， ” 已订阅 ，

亲戚们商量后，认为这是件“好事”，便都报了名。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bəʊt] ([ɒn]['kredɪt]) [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][fɜːm] ,
and bought a boat (on credit) from the German firm ,
和 买 一个 船 （ 在 信用 ） 从 这 德语 公司 ，

然后从这家德国公司（贷款）购买了一艘船。

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːɡɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][æz; əz][sɪ'kjʊərəti] .
giving a mortgage on a piece of land as security .
给予 一个 抵押 在 一个 片 的 土地 作为 安全 .

以一块土地作抵押。

[ðen] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] - [ˈriːˌoʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] [ˈmeni] [ˌkɒmplɪˈmentri] [ˈspiːtʃɪz] ,
Then they presented ' Reo with the boat , with many complimentary speeches ,
然后 他们 呈现 - 里奥 和 这 船 , 和 许多 免费 演讲 ,

然后他们把船送给了里奥，并发表了许多赞扬的讲话。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] “ [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] [fuːl] [wɜːk] ,
and sat down to chuckle at the way they would “ make the old fool work ,
和 卫星 向下 到 轻笑 在 这 方式 他们 会 “ 制作 这 老的 傻子 工作 ,

然后坐下来，看着他们“让这个老傻瓜干活”的样子，忍不住笑了起来。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [əʊld] [fuːl] ” [went] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒns(ə)l] [ænd; ənd]
” and the “ old fool ” went straight away to the American Consul and
” 和 这 “ 老的 傻子 ” 去 直的 离开 到 这 美国人 领事 和
[dɪˈkleəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [diˈmɑːnd, -ˈmænd]
declared himself to be a citizen of the United States and demanded
声明 他自己 到 是 一个 公民 的 这 团结的 各州 和 要求
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriz] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
his country's protection ,
他的 该国的 保护 ,

于是，这个“老傻瓜”立刻跑到美国领事馆，宣称自己是美国公民，并要求美国提供保护。

[æz; əz] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈrelətɪvz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [dʒuː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ]
as he feared his wife's relatives wanted to jew him out of the boat they
作为 他 害怕 他的 妻子的 亲属 通缉 到 犹 他 出去 的 这 船 他们
[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

因为他担心妻子的亲戚们想把他从他们送给他的船上骗走。

[ðə; ði] [ˈkɒns(ə)l] [rəʊt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] ,
The Consul wrote out something terrifying on a big sheet of paper ,
这 领事 写道 出去 某物 恐怖 在 一个 大的 床单 的 纸 ,

领事在一张大纸上写下了一些令人毛骨悚然的内容，

[ænd; ənd] [tækt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ,
and tacked it on to the boat ,
和 已钉住 它 在 到 这 船 ,

然后把它钉在了船上。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ðə; ði] [səˈpraɪzd] [ˈrelətɪvz] [ðæt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wʊd]
and warned the surprised relatives that an American man - of - war would
和 警告 这 惊讶 亲属 那 一个 美国人 男人 - 的 - 战争 会
[prəˈtekt] - [ˈriːˌoʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] ,
protect ' Reo with her guns ,
保护 - 里奥 和 她 枪支 ,

并警告那些感到惊讶的亲属，一只美国军舰水母会用它的炮火保护“里奥”。

[ænd; ənd] [ðen] - [ˈriːˌoʊ] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈnuː]
and then ' Reo went inside his house and beat his wife with a canoe
和 然后 - 里奥 去 里面 他的 房子 和 打 他的 妻子 和 一个 独木舟
[ˈpæd(ə)l] ,
paddle ,
桨 ,

然后，里奥回到屋里，用独木舟桨殴打了他的妻子。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪələntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and chased her violently out of the place ,
和 追逐 她 暴力 出去 的 这 地方 ,

然后粗暴地把她赶出了那里。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] ['relətɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [naɪf] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
and threatened her male relatives with a large knife and fearful language .
和 威胁 她 男性 亲属 和 一个 大的 刀 和 可怕 语言 .

她还用一把大刀和可怕的言语威胁她的男性亲属。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː]
Then he took the boat round the other side of the island and sold it
然后 他 采取 这 船 圆形的 这 其他 边 的 这 岛 和 卖 它
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] ,
for two hundred dollars to a trader ,
为了 二 百 美元 到 一个 商 ,

然后他驾船绕到岛的另一边，以两百美元的价格卖给了一个商人。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [æ'pɪə; 'æpɪə] [tuː; tə] ['denisən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
and came back to Apia to Denison and asked for a passage
和 来了 后退 到 阿皮亚 到 丹尼森 和 问 为了 一个 通道
[tuː; tə] [ˌtʊtʊ'ilər] ,
to Tutuila ,
到 图图伊拉 ,

然后他回到阿皮亚找到丹尼森，请求他帮忙安排前往图图伊拉岛的船票。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fɜːm] ['entəd] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːgidʒ]
and the German firm entered into and took possession of the mortgaged
和 这 德语 公司 进入 进入 和 采取 拥有 的 这 抵押贷款
[lænd] ,
land ,
土地 ,

德国公司签订了合同并占有了抵押土地。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['relətɪvz] [tɔː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [dɪ'mɑːndɪŋ] - [riːoʊs]
whilst the infuriated relatives tore up and down the beach demanding ' Reo's
而 这 愤怒的 亲属 撕裂 向上 和 向下 这 海滩 要求 - 选举事务处
[blʌd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
blood in a loud voice .
血 在 一个 大声 嗓音 .

愤怒的亲属们在海滩上来回奔走，大声要求"让里奥付出代价"。

- ['riːˌoʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] ,
' Reo , with his two hundred dollars in his trousers ' pocket ,
- 里奥 , 和 他的 二 百 美元 在 他的 裤子 - 口袋 ,

"里奥，裤子口袋里揣着两百美元，

[sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['skuːnərz] [reɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['stɒlɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] -
sat on the schooner's rail and looked at them stolidly and without ill -
卫星 在 这 纵帆船的 轨 和 看起来 在 他们 沉稳地 和 没有 患病的 -
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

他坐在帆船的栏杆上，神情平静而没有丝毫恶意地看着他们。

['denisən] ['lændɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [æt; ət] [liː'əʊnɪ] [beɪ] [ɒn] [ˌtʊtʊ'ilər] ,
Denison landed the ancient at Leone Bay on Tutuila ,
丹尼森 登陆 这 古老的 在 莱昂 湾 在 图图伊拉 ,

丹尼森在图图伊拉岛的莱昂湾登陆了这艘古老的船只。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['skaʊndrəl] , [huː] [hæd; həd] ['meni] ['vɜːtjuːz] ,
for he had taken kindly to the old scoundrel , who had many virtues ,
为了 他 有 已采取 亲切地 到 这 老的 恶棍 , WHO 有 许多 美德 ,

因为他很喜欢这个老恶棍，这个老恶棍有很多优点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [waɪt] [ɔː(r)] [braʊn] , [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv]
and could give points to any one , white or brown , in the noble art of
和 可以 给 积分 到 任何 一 , 白色的 或者 棕色的 , 在 这 高贵 艺术 的
[diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] .
deep - sea fishing .
深的 - 海 钓鱼 .

并可以给任何从事深海捕鱼这项高尚技艺的人，无论是白人还是棕色人种，都打分。

[ðɪs] ['lætə(r)][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [in'diə] [hɪm] ['ɡreɪtli] [tuː; tə] [jʌŋ] [tɒm] , [huː] ,
This latter qualification endeared him greatly to young Tom , who ,
这 后者 资格 可爱的 他 非常 到 年轻的 汤姆 , WHO ,

后一项特质让他深受小汤姆的喜爱，小汤姆说：

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['səʊbə(r)] ,
when he was not employed in keeping the captain sober ,
什么时候 他 曾是 不是 受雇 在 保持 这 队长 清醒 ,

当他没有负责让船长保持清醒的时候，

[ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [raʊnd] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] “ [diː] . [tiː] . - [es] , ” [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz][speə(r)]
or bringing him round after an attack of “ D . T . ' s , ” spent all his spare
或者 带来 他 圆形的 后 一个 攻击 的 “ D . T . - s , ” 花费 全部 他的 空闲的
[taɪm] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] ,
time in fishing ,
时间 在 钓鱼 ,

或者在他“震颤性谵妄”发作后把他扶醒，他把所有空闲时间都用来钓鱼，

['aɪðə(r)][æt; ət] [siː] [ɔː(r)][ɪn] [pɔːt] .
either at sea or in port .
任何一个 在 海 或者 在 港口 .

无论是在海上还是在港口。

- ['riːˌoʊ]['set(ə)ld][æt; ət][liː'əʊnɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['baɪɪŋ] ['kɒprə]
' Reo settled at Leone , and made a good deal of money buying copra
- 里奥 定居 在 莱昂 , 和 制成 一个 好的 交易 的 钱 购买 椰干
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
from the natives .
从 这 本地人 .

雷奥定居在莱昂，靠从当地人手中购买椰干赚了不少钱。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɡɒt][tuː; tə][laɪk][hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əʊld] ['feləʊ] .
The natives got to like him — he was such a conscientious old fellow .
这 本地人 得到 到 喜欢 他 — 他 曾是 这样的 一个 尽责的 老的 同伴 .

当地人都很喜欢他——他真是个尽职尽责的老头。

[wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv]['kɒprə][ɒn][ðə; ði]['aɪən] [hʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['stiːljɑːd; 'stɪljəd] ,
When he hung the baskets of copra on the iron hook of the steelyard ,
什么时候 他 悬挂 这 篮子 的 椰干 在 这 铁 钩 的 这 秤 ,

当他把椰干篮子挂在钢架的铁钩上时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [tuː; tə] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] . ,
which was marked to weigh up to 150 lbs . ,
哪个 曾是 标记 到 称重 向上 到 - 磅 . ,

上面标明最大承重150磅。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrks][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['hevi] “ [piː] ”
he would call their attention to the marks as he moved the heavy “ pea ”
他 会 称呼 他们的 注意力 到 这 标记 作为 他 已搬 这 重的 “ 豌豆 ”
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [jɑːd] .
along the yard .
沿着 这 院子 .

当他沿着院子移动沉重的“豌豆”时，他会让他们注意上面的标记。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
Then , one day ,
然后 , 一 天 ,

然后，有一天，

[sʌm; səm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['tɒŋən; 'tɒŋgən] ['vɪzɪtə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [piː] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
some interfering Tongan visitor examined the pea and declared that it
一些 干扰 汤加 游客 检查 这 豌豆 和 声明 那 它
[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stiːljɑːd; 'stɪljəd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] .
had been taken from a steelyard designed to weigh up to 400 lbs .
有 到过 已采取 从 一个 秤 设计 到 称重 向上 到 - 磅 .

一位爱管闲事的汤加游客检查了这颗豌豆，并宣称它是从一个设计承重达 400 磅的钢架上取下来的。

- ['riːˌoʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɜːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl]
' Reo was so hurt at the insinuation that he immediately took the whole
- 里奥 曾是 所以 伤害 在 这 暗示 那 他 立即地 采取 这 所有的
[ˌæpə'reɪtəs] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fɪfti]
apparatus out beyond the reef in his boat and indignantly sunk it in fifty
设备 出去 超过 这 礁 在 他的 船 和 愤慨地 沉没 它 在 五十
['fæðəmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
fathoms of water .
英寻 的 水 .

“里奥对这种暗示感到非常受伤，他立即用他的船把整个装置运到礁石外，愤愤不平地把它沉入了五十英寻深的水中。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Then he returned to his house ,
然后 他 返回 到 他的 房子 ,

然后他回到了家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə'gen]) [beɪd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl]
and he and his wife (he had married again) bade a sorrowful
和 他 和 他的 妻子 (他 有 已婚 再次) 巴德 一个 悲伤
[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
farewell to his friends ,
告别 到 他的 朋友们 ,

他和妻子（他已经再婚了）依依惜别了朋友们。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['slændərs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaɪl] ['tɒŋən; 'tɒŋgən] [pɪg]
and said his heart was broken by the slanders of a vile Tongan pig
和 说 他的 心 曾是 破碎的 经过 这 诽谤 的 一个 卑鄙的 汤加 猪
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .
from a mission school .
从 一个 使命 学校 .

他说，一个来自教会学校的卑鄙的汤加猪的诽谤让他心碎。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [æ'pɪə; 'æpɪə] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ɔːl]
He would , he said , go back to Apia , where he was respected by all
他 会 , 他 说 , 去 后退 到 阿皮亚 , 在哪里 他 曾是 受人尊敬 经过 全部
[huː] [njuː] [hɪm] .
who knew him .
WHO 知道 他 .

他说，他会回到阿皮亚，在那里，所有认识他的人都尊敬他。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] .
Then he began to pack up .
然后 他 开始 到 盒 向上 .

然后他开始收拾行李。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒŋən; 'tɒŋgən] , [sʌm; səm] [wɪð] - ['riːˌoʊ] ,
Some of the natives sided with the Tongan , some with ' Reo ,
一些 的 这 本地人 侧面 和 这 汤加 , 一些 和 - 里奥 ,

一些当地人支持汤加人，一些支持毛利人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,
and in a few minutes a free fight took place on the village green ,
和 在 一个 很少 分钟 一个 自由的 斗争 采取 地方 在 这 村庄 绿色的 ,

几分钟后，一场自由搏斗在村里的绿地上爆发。

[ænd; ənd] - ['riːˌoʊ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] , [pɪg] -
and ' Reo stood in his doorway and watched it from his narrow , pig -
和 - 里奥 站立 在 他的 门口 和 观看 它 从 他的 狭窄的 , 猪 -
[laɪk] [aɪz] ;
like eyes ;
喜欢 眼睛 ;

而雷奥站在门口，用他那双狭长、像猪一样的眼睛看着这一切；

[ðen] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [θriː]
then , being of a magnanimous nature , he walked over and asked three
然后 , 存在 的 一个 坦荡 自然 , 他 步行 超过 和 问 三
[staʊt] [juːðz] ,
stout youths ,
肥硕 青年 ,

然后，他本性宽宏大量，便走过去问三个壮硕的年轻人：

[huː] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['tɒŋən; 'tɒŋgən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd]
who had beaten the Tongan into a state of unconsciousness , and
WHO 有 被打败 这 汤加 进入 一个 状态 的 无意识 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
were jumping on his body ,
是 跳 在 他的 身体 ,

他们把汤加人打得不省人事，然后跳到他身上。

[nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
not to hurt him too much .
不是 到 伤害 他 也 很多 .

不要伤他太重。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] - [riːoʊs] [haʊs] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ,
About midnight ' Reo's house was seen to be in flames , and the owner ,
关于 午夜 - 选举事务处 房子 曾是 已见 到 是 在 火焰 , 和 这 所有者 ,

大约午夜时分，人们发现里奥的房子着火了，房主……

['ʌtərɪŋ] [waɪld] , [wɪəd] [skriːmz] [ɒv; əv] “ ['fiːə]['oʊlə] !
uttering wild , weird screams of “ Fia ola !
发出声音 荒野 , 诡异的 尖叫 的 “ 菲娅 奥拉 !

发出狂野、怪异的“Fia ola！”尖叫声

['fiːə]['oʊlə] !
Fia ola !
菲娅 奥拉 !

菲奥拉！

” (“ ['mɜːsi] ! ['mɜːsi] ! ”) [fled] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bəʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
” (“ Mercy ! Mercy ! ”) fled down the beach to his boat , followed by his wife ,
” (“ 怜悯 ! 怜悯 ! ”) 逃亡 向下 这 海滩 到 他的 船 , 随后 经过 他的 妻子 ,

”（“饶命！饶命！”）他沿着沙滩逃到自己的船上，他的妻子也跟了上去。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [fæt] ['wʊmən] , [nemd] [ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] - ([ə'bʌndəns]) .
a large , fat woman , named appropriately enough Taumafa (Abundance) .
一个 大的 , 胖的 女士 , 命名 适当 足够的 - (丰富) .

一个体型庞大、肥胖的女人，名叫陶玛法（丰饶），这个名字非常贴切。

[ðeɪ] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈklæmbə] [ˈɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpʊlɪŋ] [ˈsiːwəd]
They dashed into the water , clambered into the boat , and began pulling seaward
他们 虚线 进入 这 水 ， 攀爬 进入 这 船 ， 和 开始 拉 向海
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
for their lives .
为了 他们的 生活 .

他们冲进水中，爬上船，拼命向大海划去。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [gɒn] [mæd] , [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]
The villagers , thinking they had both gone mad , gazed at them in
这 村民们 ， 思维 他们 有 两个都 已消失 疯狂的 ， 凝视 在 他们 在
[əˈstɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ，

村民们以为他们俩都疯了，惊愕地看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [gʊdz] [seɪvd] [frɒm; frəm]
and then went back and helped themselves to the few goods saved from
和 然后 去 后退 和 帮助 他们自己 到 这 很少 商品 已保存 从
[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [haʊs] .
the burning house .
这 燃烧 房子 .

然后他们返回屋内，拿走了从燃烧的房子里抢救出来的少量财物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ˈriːˌoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
As soon as ' Reo and the good wife were out of sight of the
作为 很快 作为 - 里奥 和 这 好的 妻子 是 出去 的 视线 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [pʊt] [əˈbaʊt] ,
village they put about ,
村庄 他们 放 关于 ，

"里奥和那位贤惠的妻子一走出村子的视线，他们就开始四处闲逛了。"

[ræn][ðə; ði] [bəʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [ˈfɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
ran the boat into a little bay further down the coast ,
跑 这 船 进入 一个 小的 湾 更远 向下 这 海岸 ，

把船开进了海岸更远处的一个小海湾，

[ˈplɑːntɪd][ə; eɪ][bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] ,
planted a bag containing seven hundred dollars ,
已种植 一个 包 包含 七 百 美元 ，

埋藏了一个装有七百美元的袋子，

[wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [gʊdz] ([sælv] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd]) ,
with the best of the trade goods (salved before the fire was discovered) ,
和 这 最好的 的 这 贸易 商品 （ 已涂抹 前 这 火 曾是 发现 ）,

以及最好的贸易货物（在火灾被发现之前已妥善保管），

[ænd; ənd] [ðen] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [æˈpɪə; ˈæpɪə] [tuː; tə] " [get] [ˈdʒʌstɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒns(ə)l] .
and then set sail for Apia to " get justice from the Consul .
和 然后 放 帆 为了 阿皮亚 到 " 得到 正义 从 这 领事 .

然后启程前往阿皮亚，向领事"讨回公道"。

" [ðə; ði][ˈkɒns(ə)l] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈaʊtreɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][juː] . [es] . [es] .
" The Consul said it was a shocking outrage , the captain of U . S . S .
" 这 领事 说 它 曾是 一个 令人震惊 暴行 ， 这 队长 的 U . S . S .
[ˌædiˈrɒndæk] [kənˈkəː] ,
Adirondack concurred ,
阿迪朗达克 同意 ，

领事称这是一起令人震惊的暴行，阿迪朗达克号潜艇艇长也表示赞同。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['kruːzə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] , ['stɒlɪd] - [feɪst] - ['riːˌəʊ][ɒn] [bɔːd] ,
and so the cruiser , with the injured , stolid - faced ' Reo on board ,
和 所以 这 巡洋舰 , 和 这 受伤 , 沉稳 - 面对 - 里奥 在 木板 ,

于是，巡洋舰上载着受伤的、表情冷峻的"里奥"。

[stiːmd] [ɒf] [tuː; tə][liː'əʊnɪ] [beɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['neɪtɪvz] [twelv] ['aʊəz] [tuː; tə] [meɪk]
steamed off to Leone Bay and gave the astounded natives twelve hours to make
蒸 离开 到 莱昂 湾 和 给予 这 震惊 本地人 十二 小时 到 制作
[ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] — [peɪ] - ['riːˌəʊ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn]
up their minds as to which they would do — pay ' Reo one thousand dollars in
向上 他们的 思想 作为 到 哪个 他们 会 做 — 支付 - 里奥 一 千 美元 在
[kæʃ] [ɔː(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [taʊn] [bɜːnt] .
cash or have their town burnt .
现金 或者 有 他们的 镇 烧焦的 .

他们乘船驶向莱昂湾，给了惊愕不已的当地居民十二个小时的时间来决定他们该怎么做——要么付给雷奥一千美元现金，要么眼睁睁地看着自己的城镇被烧毁。

[ðeɪ] [peɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] , [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv]
They paid six hundred , all they could raise , and then , in a dazed sort of
他们 有薪酬的 六 百 , 全部 他们 可以 增加 , 和 然后 , 在 一个 茫然 种类 的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

他们支付了六百块钱，这是他们能筹集到的全部金额，然后，他们茫然地……

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [,ædi'rɒndæk] [stiːm] [ɒf] [ə'gen] .
sat down to meditate as they saw the Adirondack steam off again .
卫星 向下 到 幽思 作为 他们 锯 这 阿迪朗达克 蒸汽 离开 再次 .

他们坐下来冥想，看着阿迪朗达克蒸汽再次升腾而起。

- ['riːˌəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)][ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)][həʊm]
' Reo gave his wife a small share of the plunder and sent her home
- 里奥 给予 他的 妻子 一个 小的 分享 的 这 掠夺 和 发送 她 家
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
to her parents .
到 她 父母 .

雷奥给了妻子一小部分战利品，然后把她送回娘家。

[wen] [tɒm] ['denisən] [nekst] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [æt; ət] [lə'vuːkə] ,
When Tom Denison next saw him he was keeping a boarding house at Levuka ,
什么时候 汤姆 丹尼森 下一个 锯 他 他 曾是 保持 一个 登机 房子 在 列武卡 ,
[ɪn]['fiːdʒiː] .
in Fiji .
在 斐济 .

汤姆·丹尼森下次见到他时，他正在斐济莱武卡经营一家寄宿公寓。

[hiː; hi][təʊld] ['denisən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [friː] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He told Denison he was welcome to free board and lodging for a
他 讲述 丹尼森 他 曾是 欢迎 到 自由的 木板 和 住宿 为了 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

他告诉丹尼森，他可以免费享用一年的食宿。

- ['riːˌəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .
' Reo had his good points , as I have said .
- 里奥 有 他的 好的 积分 , 作为 我 有 说 .

正如我所说，里奥也有他的优点。

[ðə; ði] [blæk] [briːm] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə]
THE BLACK BREAM OF AUSTRALIA
这 黑色的 鲂 的 澳大利亚

澳大利亚黑鲷

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːdli] [ænd; ənd] ['brɪliənt] - [hjuːd] ['ʃnæpə] ,
Next to the lordly and brilliant - hued schnapper ,
下一个 到 这 尊贵的 和 杰出的 - 有色 杜松子酒 ，

在尊贵而色泽艳丽的杜松子酒旁边，

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [briːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['hɑːbə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə]
the big black bream of the deep harbour waters of the east coast of Australia
这 大的 黑色的 鲂 的 这 深的 港口 水 的 这 东方 海岸 的 澳大利亚
[ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːm] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [kɔːt] .
is the finest fish of the bream species that have ever been caught .
是 这 最好的 鱼 的 这 鲂 物种 那 有 曾经 到过 捕捉 .

澳大利亚东海岸深水港湾中的大黑鲷是迄今为止捕获的鲷鱼品种中最优质的鱼。

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [beɪz] [wɪtʃ] [ɪn'dent][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['sɪdni]
Thirty years ago , in the hundreds of bays which indent the shores of Sydney
三十 年 前 ， 在 这 数百 的 海湾 哪个 缩进 这 海岸 的 悉尼
['hɑːbə(r)] ,
harbour ,
港口 ，

三十年前，在悉尼港沿岸数百个海湾中，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌpærə'mætə] [ænd; ənd] [leɪn] [kəʊv] ['rɪvəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l]
and along the Parramatta and Lane Cove Rivers , they were very plentiful
和 沿着 这 帕拉马塔 和 车道 海湾 河流 ， 他们 是 非常 丰富
[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] ;
and of great size ;
和 的 伟大的 尺寸 ；

在帕拉马塔河和莱恩科夫河沿岸，它们数量众多，体型巨大；

[naʊ] , [wʌn]['əʊvə(r)][θriː]['ɛl'biː'ɛs] .
now , one over 3 lbs .
现在 ， 一 超过 3 磅 .

现在，一个超过3磅。

[ɪz]['seldəm] [kɔːt] ,
is seldom caught ,
是 很少 捕捉 ，

很少被抓到，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [griːk] ['fɪʃəmən] [huː] [ɪn'fest][ðə; ði]
for the greedy and dirty Italian and Greek fishermen who infest the
为了 这 贪婪的 和 肮脏的 意大利语 和 希腊语 渔民 WHO 虫害 这
['hɑːbə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [faɪn] - [meʃt] [nets] [hæv; həv] ['præktɪkli] [ik'stəːmineit] [ðem; ðəm] .
harbour with their fine - meshed nets have practically exterminated them .
港口 和 他们的 美好的 - 网状 网 有 几乎 灭绝 他们 .

因为那些贪婪肮脏的意大利和希腊渔民用他们细密的渔网充斥着港口，实际上已经将它们灭绝了。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [haʊ'evə(r)] — ['nəʊtəbli]['dʒɜːrvɪs][ænd; ənd] ['tuːfəʊld]
In other harbours of New South Wales , however — notably Jervis and Twofold
在 其他 港口 的 新的 南 威尔士 ， 然而 — 尤其 杰维斯 和 双重
[beɪz] — [ðiːz] ['hænsəm] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['plentɪf(ə)l] ,
Bays — these handsome fish are still plentiful ,
海湾 — 这些 英俊的 鱼 是 仍然 丰富 ，

然而，在新南威尔士州的其他港口——特别是杰维斯湾和图福尔德湾——这些漂亮的鱼类仍然数量众多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,
and there I have caught them winter and summer ,
和 那里 我 有 捕捉 他们 冬天 和 夏天 ,

我在那里捕捉过它们的冬夏景象。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɒn] [dɑːk] , [kɑːm] [naɪts] .
during the day under a hot and blazing sun , and on dark , calm nights .
期间 这 天 在下面 一个 热的 和 炽烈 太阳 , 和 在 黑暗的 , 冷静的 夜晚 .

白天在烈日下，夜晚在漆黑寂静中。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðə; ði] [blæk] [briːm] [ɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪtə] - [hjuːd] ['brʌðə(r)] ,
In shape the black bream is exactly as his brighter - hued brother ,
在 形状 这 黑色的 鲂 是 确切地 作为 他的 更亮 - 有色 兄弟 ,

黑鲷的体型与它颜色更鲜艳的兄弟鱼完全相同。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kʌlə(r)] , [laɪk] ['pɑːʃəli] ['tɑːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] ;
but his scales are of a dark colour , like partially tarnished silver ;
但 他的 秤 是 的 一个 黑暗的 颜色 , 喜欢 部分 失去光泽 银 ;

但他的鳞片呈深色，像部分失去光泽的银子一样；

[hiː; hi] [ɪz] [brɔːdə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['leʒəli] ,
he is broader and heavier about the head and shoulders , and he swims in a more leisurely ,
他 是 更广泛 和 较重 关于 这 头 和 肩膀 , 和 他 游泳 在 一个 更多的 悠闲 ,

他的头部和肩膀更宽更重，游泳的姿态也更悠闲。

[ðəʊ] ['iːkwəli] ['kɔːʃəs] , ['mænə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
though equally cautious , manner , always bringing - to the instant anything unusual attracts his attention .
尽管 同样地 谨慎 , 方式 , 总是 带来 - 到 这 立即的 任何事物 异常 吸引 他的 注意力 .

虽然同样谨慎，但举止总是很迅速，任何不寻常的事情都会立刻引起他的注意。

[ðen] , [wɪð] ['dʒentli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Then , with gently undulating tail and steady eye , he regards the object before him ,
然后 , 和 轻轻地 起伏的 尾巴 和 稳定的 眼睛 , 他 问候 这 目的 前 他 ,

然后，他尾巴轻轻摆动，目光坚定地注视着眼前的物体。

[ɔː(r)] ['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'bʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['skruːtəni] .
or watches a shadow above with the keenest scrutiny .
或者 手表 一个 阴影 多于 和 这 最热衷 审查 .

或者用最敏锐的目光观察上方的影子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ded] [fɪʃ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fuːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ,
If it is a small , dead fish , or other food which is sinking ,
如果 它 是 一个 小的 , 死的 鱼 , 或者 其他 食物 哪个 是 下沉 ,

如果是一条小死鱼或其他沉入水底的食物，

[seɪ] [ten] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] , [hiː; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [kʌm] [ʌp] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] ,
say ten yards in front , he will gradually come up closer and closer ,
说 十 码 在 正面 , 他 将要 逐步地 来 向上 更近 和 更近 ,

假设他从前方十码处开始，他会逐渐靠近。

[tɪl] [hiː; hi]['sætɪsfaɪz][hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪn] [ə'tætʃt] — [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] -
till he satisfies himself that there is no line attached — then he makes a lightning -
直到 他 满足 他自己 那 那里 是 不 线 随附的 — 然后 他 制作 一个 闪电 -

[laɪk] [dɑːt] ,
like dart ,
喜欢 镖 ,

直到他确认没有鱼线为止——然后他才像闪电般射出一支飞镖。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːs(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [θɪk] [dʒɔːz] .
and vanishes in an instant with the morsel between his strong , thick jaws .
和 消失 在 一个 立即的 和 这 小块 之间 他的 强的 , 厚的 下颚 .

然后，它用强壮厚实的下颚咬住食物，瞬间消失得无影无踪。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][məʊst] ['temptɪŋ] [beɪt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['jeləʊ] - [teɪl] ,
If , however , he sees the most tempting bait — a young yellow - tail ,
如果 , 然而 , 他 看到 这 最多 诱人的 饵 — 一个 年轻的 黄色的 - 尾巴 ,

然而，如果他看到的是最诱人的饵料——一条幼小的黄尾鱼，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['ɒktəpəs] ['tentək(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ,
a piece of white and red octopus tentacle , or a small ,
一个 片 的 白色的 和 红色的 章鱼 触手 , 或者 一个 小的 ,

一块白色和红色相间的章鱼触手，或者一小块，

['sɪlvəri] ['mʌlɪt] — [ænd; ənd] [dɪ'tekts] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevəli]
silvery mullet — and detects even a fine silk line attached to the cleverly
银色 鲻 — 和 检测 甚至 一个 美好的 丝绸 线 随附的 到 这 巧妙地

['hɪd(ə)n] [hʊk] ,
hidden hook ,
隐 钩 ,

银色的鲻鱼——甚至能察觉到巧妙隐藏的鱼钩上系着的一根细丝线，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [stɜːn] - [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] , [stɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [beɪt]
he makes a stern - board for a foot or two , still eyeing the descending bait
他 制作 一个 船尾 - 木板 为了 一个 脚 或者 二 , 仍然 觊觎 这 下降 饵

;
;
;

他做了一块一两英尺长的船尾板，同时仍然盯着正在下沉的鱼饵；

[ðen] , [wɪð] ['læŋgwɪd] [kən'tempt] , [hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [swɪmz] [ɒf] [ˌels'weə(r)] .
then , with languid contempt , he slowly turns away , and swims off elsewhere .
然后 , 和 慵懒的 鄙视 , 他 缓慢地 转弯 离开 , 和 游泳 离开 别处 .

然后，他带着慵懒的轻蔑，慢慢地转身游向别处。

[ɪn][maɪ] [bɔɪhʊdz] [deɪz] [blæk] - [briːm] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]
In my boyhood's days black - bream fishing was a never - ending source of
在 我的 童年 天 黑色的 - 鲂 钓鱼 曾是 一个 绝不 - 结束 来源 的

[dɪ'laɪt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ'self] .
delight to my brothers and myself .
喜 到 我的 兄弟 和 我 .

在我童年时代，钓黑鲷鱼是我们兄弟三人永远的乐趣源泉。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - [beɪ] ,
We lived at Mosman's Bay ,
我们 居住地 在 - 湾 ,

我们住在莫斯曼湾，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪnlets][ɒv; əv]
one of the deepest and most picturesque of the many beautiful inlets of
一 的 这 最深处 和 最多 如画 的 这 许多 美丽的 入口 的
['sɪdni] ['hɑːbə(r)] .
Sydney Harbour .
悉尼 港口 .

这是悉尼港众多美丽海湾中最深、风景最优美的海湾之一。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] [mə'riːn] ['sʌbɜːb] [wɪð] ['terəsɪz] [ɒv; əv] ['ʃɒdi] ,
The place is now a populous marine suburb with terraces of shoddy ,
这 地方 是 现在 一个 人口众多 海洋 市郊 和 露台 的 劣质的 ,

如今这里已成为人口稠密的海滨郊区，遍布着简陋的排屋。

['dʒeri] - [bɪlt] [ə'trɒsɪtɪs] ['kraʊdɪŋ] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [wɪð] ['speɪʃəs] [graʊndz]
jerry - built atrocities crowding closely around many beautiful houses with spacious grounds
杰瑞 - 建造 暴行 拥挤 密切 大约 许多 美丽的 房屋 和 宽敞 理由
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hænsəm] [triːz] .
surrounded by handsome trees .
包围 经过 英俊的 树木 .

许多漂亮的房屋周围挤满了简陋不堪、绿树成荫的宽敞庭院，周围环绕着美丽的树木。

['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [s'tiːməz] , [pækt] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [rʌn] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm] ['sɪdni] ,
Threepenny steamers , packed with people , run every half - hour from Sydney ,
三便士 蒸汽船 , 包装 和 人们 , 跑步 每一个 一半 - 小时 从 悉尼 ,

挤满乘客的三便士蒸汽船每半小时从悉尼出发。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['bju:tɪf(ə)l] [del] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
and the once beautiful dell at the head of the bay ,
和 这 一次 美丽的 戴尔 在 这 头 的 这 湾 ,

还有海湾尽头那曾经美丽的小山谷，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ræn] ,
into which a crystal stream of water ran ,
进入 哪个 一个 水晶 溪流 的 水 跑 ,

一条清澈的溪流流入其中，

[ɪz][æz; əz]['skwɒlɪd][ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['twɪkənəm] [leɪn] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
is as squalid and detestable as a Twickenham lane in summer ,
是 作为 肮脏的 和 可恨 作为 一个 特威克纳姆 车道 在 夏天 ,

就像夏天特威克纳姆的小巷一样肮脏不堪，令人厌恶。

[wen] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [struːn] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] ['griːsi] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [held] [fraɪd] [fɪʃ] .
when the path is strewn with bits of greasy newspaper which have held fried fish .
什么时候 这 小路 是 散落的 和 比特 的 腻 报纸 哪个 有 握住 油煎 鱼 .

路面上散落着裹着炸鱼的油腻报纸碎片。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] , - [beɪ] [wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] ,
But in the days of which I speak , Mosman's Bay was truly a lovely spot ,
但 在 这 天 的 哪个 我 说话 , - 湾 曾是 真的 一个 迷人的 点 ,

但在我所说的那些日子里，莫斯曼湾的确是一个美丽的地方。

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['fɪʃəmən] .
dear to the soul of the true fisherman .
亲爱的 到 这 灵魂 的 这 真的 渔夫 .

这是真正渔夫心中挚爱的。

['aʊə(r)] [haʊs] — [ə; eɪ] [greɪt] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] , [wʌn] - ['stɔːrid] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] ,
Our house — a great quadrangular , one - storied stone building ,
我们的 房子 — 一个 伟大的 四边形 , 一 - 有故事的 石头 建筑 ,

我们的房子——一座巨大的四方形单层石头建筑，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] — [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] .
with a courtyard in the centre — was the only one within a radius of three miles .
和 一个 庭院 在 这 中心 — 曾是 这 仅有的 一 之内 一个 半径 的 三 英里 .

中心有一个庭院——方圆三英里内只有这一栋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [kən'vɪkt] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɒst] ,
It had been built by convict hands for a wealthy man , and had cost ,
它 有 到过 建造 经过 定罪 双手 为了 一个 富裕 男人 , 和 有 成本 ,

它是由囚犯为一位富人建造的，造价为：

[wɪð] [ɪts] [graʊndz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kærɪdʒ] [draɪvz] , ['vinjəd] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
with its grounds and magnificent carriage drives , vineyards , and gardens , many thousand pounds .
和 它是 理由 和 壮丽 运输 驱动 , 葡萄园 , 和 花园 , 许多 千 磅 .

加上其场地、宏伟的马车道、葡萄园和花园，价值数千英镑。

[ðen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][daɪd] , ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'tenəntid] ,
Then the owner died , bankrupt , and for years it remained untenanted ,
然后 这 所有者 死亡 , 破产 , 和 为了 年 它 剩余 空置的 ,

后来房主去世，破产了，房子多年来一直空置。

[ðə; ði][ˌriːkruː'des(ə)nt] [bʊʃ] ['sləʊli] [ɪn'veləpɪŋ] [ɪts][wʌns] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [blæk] [sneɪk] ,
the recrudescent bush slowly enveloping its once highly cultivated lands , and the deadly black snake ,
这 复发的 衬套 缓慢地 包围 它是 一次 高度 栽培 土地 , 和 这 致命 黑色的 蛇 ,

死灰复燃的灌木丛慢慢吞噬着曾经耕作繁茂的土地，还有那条致命的黑蛇。

[ɪ'gwɑːnə] , [ænd; ənd] - ['pɒsəm] ['hɑːbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['aut,bildiŋ] .
iguana , and ' possum harbouring among the deserted outbuildings .
鬣蜥 , 和 - 负鼠 窝藏 之中 这 荒凉的 附属建筑 .

鬣蜥和负鼠栖息在废弃的附属建筑中。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ([wen] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ['rentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
But to us boys (when our father rented the place ,
但 到 我们 男孩们 (什么时候 我们的 父亲 租来的 这 地方 ,

但对我们男孩来说（当我们父亲租下那间房子时），

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] [j'iəz] - ['sɒdʒən]) [ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['sɒlɪd] ,
and the family settled down in it for a two years ' sojourn) the lonely house was a palace of beautiful imagination — and solid ,
和 这 家庭 定居 向下 在 它 为了 一个 二 年 - 旅居) 这 孤独 房子 曾是 一个 宫殿 的 美丽的 想像力 — 和 坚硬的 ,

一家人在那里安顿下来，住了两年。这座孤零零的房子是美丽想象的宫殿——而且坚固。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [fækt] , [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bʊʃ] , [ðə; ði] [diːp] , [klɪə(r)] ,
delightful fact , when we began to explore the surrounding bush , the deep , clear ,
愉快 事实 , 什么时候 我们 开始 到 探索 这 周围 衬套 , 这 深的 , 清除 ,

令人欣喜的是，当我们开始探索周围的灌木丛时，我们发现了深邃、清澈的……

[ˌʌndɪ'stɜːbd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [lə'guːn] , [draɪ][æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ,
undisturbed waters of the bay , and a shallow lagoon , dry at low water ,
未受干扰 水 的 这 湾 , 和 一个 浅的 泻湖 , 干燥 在 低的 水 ,
[æt; ət][ɪts] [hed] .
at its head .
在 它是 头 .

海湾未受干扰的水域，以及海湾顶端一个浅泻湖，低潮时泻湖干涸。

[ə'krɒs] [ðɪs] [lə'guːn] , [æt; ət][ðə; ði][end][nɪə(r)][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,
Across this lagoon , at the end near the deep water ,
穿过 这 泻湖 , 在 这 结尾 靠近 这 深的 水 ,

穿过这个泻湖，在靠近深水区的尽头，

[ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [ɒv; əv] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ([ɪn] -) [æz; əz][ə; eɪ]
a causeway of stone had been built fifty - five years before (in 1820) as a
一个 堤道 的 石头 有 到过 建造 五十 - 五 年 前 (在 -) 作为 一个
[miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [rəʊd] [wɪð] ['sɪdni] .
means of communication by road with Sydney .
方法 的 沟通 经过 路 和 悉尼 .

五十五年前（1820 年），人们修建了一条石砌堤道，作为与悉尼进行公路交通的途径。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][æn; ən]['əʊpənɪŋ][hæd; həd] [biːn] [left] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [waɪd] ,
In the centre an opening had been left , about twenty feet wide ,
在 这 中心 一个 开幕 有 到过 左边 , 关于 二十 脚 宽的 ,

中央留有一个开口，大约二十英尺宽。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .
and across this a wooden bridge had been erected .
和 穿过 这 一个 木制的 桥 有 到过 竖立 .

桥上架起了一座木桥。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs]
It had decayed and vanished long , long years before we first saw the place
它 有 腐烂的 和 消失了 长的 , 长的 年 前 我们 第一的 锯 这 地方
;
;
;

在我们第一次看到这个地方之前，它已经腐朽消失很久很久了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪən'bɑːk] [triː] [naʊ] [sɜːvd] ['iːkwəli] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd]
but the trunk of a great ironbark tree now served equally as well , and
但 这 树干 的 一个 伟大的 铁木 树 现在 服务 同样地 作为 出色地 , 和
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

但现在，一棵巨大的铁皮树的树干也同样适用，而且就在这里。

['siːtɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [ɪn][ænd; ənd] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl]
seated upon it as the tide began to flow in and inundate the quarter - mile
坐着 之上 它 作为 这 潮 开始 到 流动 在 和 淹没 这 四分之一 - 英里
[ɒv; əv][draɪ][sænd] [bɪ'jɒnd] ,
of dry sand beyond ,
的 干燥 沙 超过 ,

他坐在沙滩上，看着潮水开始上涨，淹没了远处四分之一英里长的干沙滩。

[wiː; wi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swɔːmz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['kʌrənt] .
we would watch the swarms of fish passing in with the sweeping current .
我们 会 手表 这 蜂群 的 鱼 通过 在 和 这 扫荡 当前的 .

我们会观看成群的鱼儿随着汹涌的水流游来。

[fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [kʌm] [pə'hæps] [ə; eɪ] [skuːl] [ˌoʊ 'tiː] [smɔːl] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [gɑː(r)] -
First with the tide would come perhaps a school ot small blue and silver gar -
第一的 和 这 潮 会 来 也许 一个 学校 ot 小的 蓝色的 和 银 加尔 -
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ，

首先随着潮水而来的，或许会有一群小小的蓝银色针鱼。

[ðeə(r)] ['skɑːlət] - [tɪpt] ['ʌpə(r)] ['mændibl] ['ʃəʊɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ðen] [ə; eɪ] [θɪk] ,
their scarlet - tipped upper mandibles showing clear of the water ; then a thick ,
他们的 猩红 - 倾斜 上 下颚 显示 清除 的 这 水 ； 然后 一个 厚的 ，
[kəm'pækt] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ,
compact battalion of short ,
袖珍的 营 的 短的 ，

它们鲜红的上喙露出水面；然后是一大群密集的短小的，

['dʌmpi] [greɪ] ['mʌlɪt] ,
dumpy grey mullet ,
矮胖 灰色的 鲻 ，

矮胖的灰色鲻鱼，

['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl]
eager to get up to the head of the lagoon to the fresh water which all
渴望的 到 得到 向上 到 这 头 的 这 泻湖 到 这 新鲜的 水 哪个 全部
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] [lʌv] ;
of their kind love ;
的 他们的 种类 爱 ；

它们渴望游到泻湖的尽头，那里有它们全族都喜爱的淡水；

[ðen] [kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] - [straɪpt] “ [blæk] [fɪʃ] ”
then communities of half a dozen of grey and black - striped “ black fish ”
然后 社区 的 一半 一个 打 的 灰色的 和 黑色的 - 有条纹的 “ 黑色的 鱼 ”
[wʊd] [dɑːt] [θruː] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] [wiːd] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
would dart through to feed upon the green weed which grew on the inner side of
会 镖 通过 到 喂养 之上 这 绿色的 杂草 哪个 生长 在 这 内 边 的
[ðə; ði] [stəʊn] ['kɔːzweɪ] .
the stone causeway .
这 石头 堤道 .

然后，大约六七条灰黑相间的“黑鱼”会迅速游过，吃掉石堤内侧生长的绿色水草。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['iːv(ə)l] - [aɪd] “ [ˌstɪŋgə'riː; 'stɪŋgəriː] , ” [wɪð] ['sləʊli] - ['weɪvɪŋ] [ˌaʊt'spred]
Then a hideous , evil - eyed “ stingaree , ” with slowly - waving outspread
然后 一个 可怕 ，邪恶的 - 眼睛 “ 毒刺鳐 ， ” 和 缓慢地 - 挥手 扩张
['flæpə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [wɪp] - [laɪk] [teɪl] , [f'ɒləʊz] ,
flappers , and long , whip - like tail , follows ,
时髦女郎 ， 和 长的 ， 鞭 - 喜欢 尾巴 ， 跟随 ，

然后，一只长相丑陋、眼神邪恶的“刺鳐”跟了上来，它有着缓缓张开的翅膀和长长的鞭状尾巴。

[ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒk(ə)lz] [ænd; ənd] [sɒft] - [ʃel] [klæmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [səʊ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)]
intent upon the cockles and soft - shell clams which he can so easily discover
意图 之上 这 鸟蛤 和 柔软的 - 壳 蛤蜊 哪个 他 能 所以 容易地 发现
[ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wen] [hiː; hi] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['aʊtwədz] [baɪ] [ðə; ði] [fæn] - [laɪk] ['ækʃ(ə)n]
in the sand when he throws it upwards and outwards by the fan - like action
在 这 沙 什么时候 他 投掷 它 向上 和 向外 经过 这 扇子 - 喜欢 行动
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
of his thin ,
的 他的 薄的 ，

他一心想着在沙子里找到鸟蛤和软壳蛤，当他用细长的手像扇子一样向上向外抛沙时，这些蛤蜊很容易就能找到。

['leðəri] [saɪdz] .
leathery sides .
皮革状的 侧面 .

皮革般的侧面。

[ə'gen] [mɔ:(r)] ['mʌlɪt] — [bɪg] ['feloʊz] [ði:z] — [wɪð] ['jeləʊ] , [prɪ'hensaɪl] [maʊðz] , [wɪtʃ] [prə'tru:d]
Again more mullet — big fellows these — with yellow , prehensile mouths , which protrude
再次 更多的 鲻 — 大的 伙伴们 这些 — 和 黄色的 , 可抓握的 嘴 , 哪个 突出
[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] ,
and withdraw as they swim ,
和 提取 作为 他们 游泳 ,

又看到了更多的鲻鱼——这些家伙个头很大——它们有着黄色的、可抓握的嘴巴，在游泳时会伸出和缩回。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [,æpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['brɪslz] ,
and are fitted with a straining apparatus of bristles ,
和 是 适配 和 一个 紧张 设备 的 刷毛 ,

并配有刷毛过滤装置，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['mændibl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌsk] [dʌk] .
like those on the mandibles of a musk duck .
喜欢 那些 在 这 下颚 的 一个 麝香 鸭子 .

就像麝鸭下颚上的那些一样。

[ðeɪ] [fi:d] ['əʊnli][ɒn] ['mɪnɪt] ['ɔ:rgə,nɪzəmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][beɪt] ,
They feed only on minute organisms , and will not look at a bait ,
他们 喂养 仅有的 在 分钟 生物 , 和 将要 不是 看 在 一个 饵 ,

它们只以微小的生物为食，对诱饵不感兴趣。

[ɪk'sept] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]['taɪni] [wɜ:m] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [tju:bz] [ɒv; əv][ðə; ði]
except it be the tiny worm which lives in the long celluloid tubes of the
除了 它 是 这 微小的 蠕虫 哪个 生活 在 这 长的 - 管子 的 这
['kɒrəl] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] - .
coral growing upon congewei .
珊瑚 生长 之上 - .

唯独生活在生长在菖蒲上的珊瑚的长纤维素管中的微小蠕虫除外。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['hɔ:sheə(r)] ,
And then you must have a line as fine as horsehair ,
和 然后 你 必须 有 一个 线 作为 美好的 作为 马鬃 ,

然后，你必须使用像马鬃一样细的线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [θri:] - [paʊnd] [fɪʃ]
and a hook small enough — but strong enough to hold a three - pound fish
和 一个 钩 小的 足够的 — 但 强的 足够的 到 抓住 一个 三 - 磅 鱼
— [tu:; tə] [tempt] [ðem; ðəm] .
— to tempt them .
— 到 诱惑 他们 .

用足够小但又足够结实的鱼钩——可以钩住三磅重的鱼——来引诱它们。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [rəʊz] ['haɪə(r)] ,
As the tide rose higher ,
作为 这 潮 玫瑰 更高 ,

随着潮水上涨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [his] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [pɔ:] [θru:] [ðə; ði]
and the incoming water bubbled and hissed as it poured through the
和 这 即将到来 水 冒泡 和 嘶嘶作响 作为 它 倾倒 通过 这
['nærəʊ] ['entrəns] [,ʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] - [bəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][sæt] ,
narrow entrance underneath the tree - bole on which we sat ,
狭窄的 入口 下 这 树 - 树干 在 哪个 我们 卫星 ,

水流从我们坐着的树干下方的狭窄入口倾泻而下，发出咕噜咕噜的响声和嘶嘶声。

[red] [briːm] , ['sɪlvəri] [briːm] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , ['steərɪŋ] - [aɪd]
red bream , silvery bream , and countless myriads of the small , staring - eyed
红色的 鲂 , 银色 鲂 , 和 无数 无数 的 这 小的 , 凝视 - 眼睛
[ænd; ənd] ['delɪkət] [fɪʃ] ,
and delicate fish ,
和 精美的 鱼 ,

红鲷鱼、银鲷鱼，以及数不胜数的体型娇小、目光炯炯、姿态纤弱的鱼类，

['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz] “ ['hɑːdi] - [hedz] , ” [wʊd] [rʌʃ] [ɪn] ,
locally known as “ hardy - heads , ” would rush in ,
本地 已知 作为 “ 耐寒的 - 头部 , ” 会 匆忙 在 ,

当地人称之为“硬汉”的人会冲进来，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .
to return to the deeper waters of the bay as the tide began to fall .
到 返回 到 这 更深 水 的 这 湾 作为 这 潮 开始 到 落下 .

随着潮水开始退去，它们返回到海湾的深水区。

['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] [pə'hæps] “ [red] ['spɪnə(r)] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
Sometimes — and perhaps “ Red Spinner ” of the Field may have seen the
有时 — 和 也许 “ 红色的 旋转器 ” 的 这 场地 可能 有 已见 这
[seɪm] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɪskə'tɔːriəl] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] — [hjuːdʒ][gɑː(r)] - [fɪʃ] [ɒv; əv]
same thing in his piscatorial wanderings in the Antipodes — huge gar - fish of
相同的 事物 在 他的 渔民 漫游 在 这 南跖点 — 巨大的 加尔 - 鱼 的
[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
three or four feet in length ,
三 或者 四 脚 在 长度 ,

有时——或许“红纺纱工”在南半球的垂钓之旅中也见过同样的景象——体长三四英尺的巨型雀鳝，

[wɪð] ['niːd(ə)l] - [tuːθt; tuːðd] , ['nærəʊ] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [braɪt] , ['sɪlvəri] , ['sɪnjuəs] ['bɒdɪz] , [æz; əz]
with needle - toothed , narrow jaws , and with bright , silvery , sinuous bodies , as
和 针 - 有齿的 , 狭窄的 下颚 , 和 和 明亮的 , 银色 , 蜿蜒 身体 , 作为
[θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [ɑːm] ,
thick as a man's arm ,
厚的 作为 一个 男人的 手臂 ,

它们有着针状牙齿的狭窄颚部，以及明亮、银色、蜿蜒的身体，粗壮得像人的手臂一样。

[wʊd] [swɪm] ['læŋgwɪdli] [ɪn] ,
would swim languidly in ,
会 游泳 懒洋洋地 在 ,

懒洋洋地游进去，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌlɪt] [ænd; ənd][gɑː(r)] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][ðem; ðəm]
seeking for the young mullet and gar - fish which had preceded them
寻求 为了 这 年轻的 鲻 和 加尔 - 鱼 哪个 有 之前 他们
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [bɪ'jɒnd] .
into the shallow waters beyond .
进入 这 浅的 水 超过 .

它们正在寻找先于它们游到远处浅水中的幼鲻鱼和梭鱼。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][hænd][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['grɪpɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə'bɑːft][ɒv; əv]
These could be caught by the hand by suddenly gripping them just abaft of
这些 可以 是 捕捉 经过 这 手 经过 突然 扣人心弦 他们 只是 后方 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

可以用手突然抓住头部后方的位置来捕捉它们。

[ə; eɪ] [mə'ruːjə] ['rɪvə(r)] [blæk] [bɔɪ] , [nemd] “ [kæs] ” ([aɪ] . [iː] . , [ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə]) ,
A Moruya River black boy , named “ Cass ” (i . e . , Casanova) ,
一个 森屋 河 黑色的 男生 , 命名 “ 卡斯 ” (我 . e . , 卡萨诺瓦) ,

一个来自莫鲁亚河的黑人男孩，名叫“卡斯”（即卡萨诺瓦），

[huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ,
who had been brought up with white people almost from infancy ,
WHO 有 到过 带来 向上 和 白色的 人们 几乎 从 婴儿期 ,

他们几乎从婴儿时期就开始与白人一起生活，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːst] - ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
was a past - master in this sort of work .
曾是 一个 过去的 - 掌握 在 这 种类 的 工作 .

他是这类工作的行家。

['laɪɪŋ] ['leŋθwaɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði]
Lying lengthwise upon the tree which bridged the opening , he would watch the
说谎 纵向 之上 这 树 哪个 桥接 这 开幕 , 他 会 手表 这
['dʒaɪənt] [gɑːz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] ,
giant gars passing in ,
巨大的 雀鳝 通过 在 ,

他横卧在横跨洞口的树上，看着巨大的雀鳝游进来。

['swɪmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
swimming on the surface .
游泳 在 这 表面 .

在水面上游泳。

[ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wʊd] [dɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , ['twɪstɪŋ] ,
Then his right arm would dart down , and in an instant a quivering , twisting ,
然后 他的 正确的 手臂 会 镖 向下 , 和 在 一个 立即的 一个 颤抖 , 扭曲 ,

然后他的右臂会猛地向下甩去，瞬间，一阵颤抖、扭动，

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] " [lɒŋ] [tɒm] " ([æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm]) [wʊd] [biː; bi] [held] [ə'lɒft]
and gleaming " Long Tom " (as we called them) would be held aloft
和 闪闪发光 " 长的 汤姆 " (作为 我们 称为 他们) 会 是 握住 高空
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [sæk] [held] ['əʊpən] [ɪn] ['redinəs]
for a moment and then thrown into a flour - sack held open in readiness
为了 一个 片刻 和 然后 抛掷 进入 一个 面粉 - 解雇 握住 打开 在 准备就绪
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
to receive it .
到 收到 它 .

闪闪发光的"长汤姆"(我们这样称呼它们）会被高高举起片刻，然后扔进一个敞开的面粉袋里，准备接收它。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] " [spɔːt] " [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ;
Surely this was " sport " in the full sense of the word ;
一定 这 曾是 " 运动 " 在 这 满的 感觉 的 这 单词 ;

这无疑是名副其实的"体育运动"；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] " [lɒŋ] [tɒm] " [ɪz] [æz; əz] ['griːdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪk] ,
for although " Long Tom " is as greedy as a pike ,
为了 虽然 " 长的 汤姆 " 是 作为 贪婪的 作为 一个 梭鱼 ,

虽然"长汤姆"贪婪得像梭鱼一样，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [beɪt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['hʌŋgri] ,
and can be very easily caught by a floating bait when he is hungry ,
和 能 是 非常 容易地 捕捉 经过 一个 漂浮的 饵 什么时候 他 是 饥饿的 ,

当他饥饿时，很容易用漂浮的鱼饵钓到他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [wɪp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
it is not every one who can whip him out of the water in this manner .
它 是 不是 每一个 一 WHO 能 鞭 他 出去 的 这 水 在 这 方式 .

不是每个人都能像这样把他从水里打出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['mʌlɪt] [wɪtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðə; ði] [beɪ] ,
There were at least four varieties of mullet which frequented the bay ,
那里 是 在 至少 四 品种 的 鲻 哪个 经常光顾 这 湾 ,

海湾里至少有四种鲻鱼出没。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [kɔːt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [baɪ]
and in the summer we frequently caught numbers of all four in the lagoon by
和 在 这 夏天 我们 频繁地 捕捉 数字 的 全部 四 在 这 泻湖 经过
['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][net] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ,
running a net across the narrow opening ,
跑步 一个 网 穿过 这 狭窄的 开幕 ,

夏天的时候，我们经常在泻湖的狭窄入口处撒网，捕到这四种鱼的数量。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd][ræn][aʊt][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɒdɪz] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)]
and when the tide ran out we could discern their shining bodies hiding under
和 什么时候 这 潮 跑 出去 我们 可以 辨别 他们的 灼灼 身体 隐藏 在下面
[ðə; ði] [blæk] - [liːvd] [siː] - [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'preʃnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd]
the black - leaved sea - grass which grew in some depressions and was covered
这 黑色的 - 离开 海 - 草 哪个 生长 在 一些 抑郁症 和 曾是 涵盖
,
,
,

当潮水退去时，我们可以辨认出它们闪闪发光的身体藏在一些洼地里生长并被覆盖的黑叶海草下。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
even at low tide , by a few inches of water .
甚至 在 低的 潮 , 经过 一个 很少 英寸 的 水 .

即使在退潮时，也只差几英寸的水深。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]
Two of the four I have described ; and now single specimens of the third
二 的 这 四 我 有 描述 ; 和 现在 单身的 标本 的 这 第三
[dɑːt] [ɪn] — ['slendərli] - ['bɒdid] ,
dart in — slenderly - bodied ,
镖 在 — 纤细地 - 有形的 ,

我描述的四种飞镖中的两种；现在第三种飞镖的单个标本——体型细长，

['hænsəm] [fɪʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .
handsome fish about a foot long .
英俊的 鱼 关于 一个 脚 长的 .

漂亮的鱼，大约一英尺长。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['mʌlɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hʊk] ,
They are one of the few varieties of mullet which will take a hook ,
他们 是 一 的 这 很少 品种 的 鲻 哪个 将要 拿 一个 钩 ,

它们是少数几种会上钩的鲻鱼品种之一。

[ænd; ənd][reə(r)] [spɔːt] [ðeɪ] [gɪv] ,
and rare sport they give ,
和 稀有的 运动 他们 给 ,

他们提供的这项运动非常罕见。

[æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [liːp] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
as the moment they feel the line they leap to and fro on the surface ,
作为 这 片刻 他们 感觉 这 线 他们 飞跃 到 和 弗 在 这 表面 ,

它们一感觉到线，就在水面上来回跳跃。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][dʒʌmps][ænd; ənd] ['sʌməsɔːlt] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
in a series of jumps and somersaults , and very often succeed in escaping ,
在 一个 系列 的 跳跃 和 空翻 , 和 非常 经常 成功 在 逃脱 ,

通过一系列的跳跃和翻滚，他们往往能够成功逃脱。

[æz; əz][ðeə(r)][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [θɪn] .
as their jaws are very soft and thin .
作为 他们的 下颚 是 非常 柔软的 和 薄的 .

因为它们的下颚非常柔软纤薄。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [slæk] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['sændi]
By the time it is slack water there is a depth of six feet covering the sandy
经过 这 时间 它 是 松弛 水 那里 是 一个 深度 的 六 脚 覆盖 这 沙
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,
bottom of the lagoon ,
底部 的 这 泻湖 ,

当水位降至静止状态时，泻湖的沙质湖底会被六英尺深的水覆盖。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] - [bəʊl] [hæz; həz] [siːst] , [ænd; ənd] ['evri] [stəʊn] ,
the rush and bubble under the tree - bole has ceased , and every stone ,
这 匆忙 和 气泡 在下面 这 树 - 树干 有 停止 , 和 每一个 石头 ,
[wiːd] , [ænd; ənd] [ʃel] [ɪz] [rɪ'viːld] .
weed , and shell is revealed .
杂草 , 和 壳 是 揭晓 .

树干下的喧嚣和气泡声已经停止，每一块石头、每一株杂草、每一枚贝壳都显露出来。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [diːp] - ['wɔːtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Now is the time to look on the deep - water side of the causeway for the
现在 是 这 时间 到 看 在 这 深的 - 水 边 的 这 堤道 为了 这
[bɪg] [blæk] [briːm] .
big black bream .
大的 黑色的 鲂 .

现在正是到堤道深水区寻找大黑鲷的好时机。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ['θɜːti] , ['fɪfti] — [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['swɪmɪŋ]
There they are — thirty , fifty — perhaps a hundred of them , swimming
那里 他们 是 — 三十 , 五十 — 也许 一个 百 的 他们 , 游泳
['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] ,
gently to and fro outside the entrance ,
轻轻地 到 和 弗 外部 这 入口 ,

它们就在那里——三十条，五十条，或许一百条——在入口外缓缓地来回游动。

['lɒŋɪŋ] , [jet] [ə'freɪd][tuː; tə]['entə(r)] .
longing , yet afraid to enter .
渴望 , 然而 害怕的 到 进入 .

渴望进入，却又害怕进入。

[æz; əz][juː; jʊ][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [fɔːls] [ə'pɒn][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
As you stand up , and your shadow falls upon their line of vision ,
作为 你 站立 向上 , 和 你的 阴影 瀑布 之上 他们的 线 的 想象 ,

当你站起身来，你的影子落在他们的视线范围内时，

[ðeɪ] “ [gəʊ] [ə'baʊt] ” [ænd; ənd] [tɜːn] [hed] [ɒn][tuː; tə] [wɒtʃ] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
they “ go about ” and turn head on to watch , sometimes remaining in the same
他们 “ 去 关于 ” 和 转动 头 在 到 手表 , 有时 其余的 在 这 相同的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他们四处走动，转头观看，有时会保持同一个姿势。

[wɪð] ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [fɪnz][ænd; ənd] [teɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ; ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn]
with gently moving fins and tails , for five minutes ; sometimes sinking down
和 轻轻地 移动 鳍 和 尾巴 , 为了 五 分钟 ; 有时 下沉 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [depθs] [bɪ'jɒnd] ,
to the blue depths beyond ,
到 这 蓝色的 深度 超过 ,

鳍和尾巴轻轻摆动，持续五分钟；有时会沉入深邃的蓝色海域。

[ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] ['luːmɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn]
their outlines looming grey and indistinct as they descend , to reappear again in
他们的 概述 迫在眉睫 灰色的 和 模糊 作为 他们 下降 , 到 再现 再次 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ,

它们的轮廓呈灰色且模糊不清，缓缓下降，几分钟后再次出现。

['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
almost on the surface ,
几乎 在 这 表面 ,

几乎在表面上，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ['mʌlɪt] [ɔː(r)] [gɑː(r)] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [θrəʊ] [tuː; tə]
waiting for the dead mullet or gar - fish which you may perhaps throw to
等待 为了 这 死的 鲻 或者 加尔 - 鱼 哪个 你 可能 也许 扔 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

等待着你扔给它们的死鲻鱼或针鱼。

[ðə; ði] [əʊld] [eks] - [tæz'meɪniən] [kən'vɪkt] [huː] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn]
The old ex - Tasmanian convict who was employed to attend to the boat in
这 老的 前任 - 塔斯马尼亚 定罪 WHO 曾是 受雇 到 出席 到 这 船 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔɪz] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['sɪdni] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
which we boys went across to Sydney three days a week ,
哪个 我们 男孩们 去 穿过 到 悉尼 三 天 一个 星期 ,

那位受雇照看我们这些男孩每周三天乘船去悉尼的船的，是一位来自塔斯马尼亚的老囚犯。

['weðə(r)] [pə'mitɪŋ] , [tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] ,
weather permitting , to attend school ,
天气 允许 , 到 出席 学校 ,

天气允许的情况下，去上学。

[hæd; həd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] “ ['kʊd(ə)nt] [hʊk] [ɛə] [ə; eɪ] [wʌn] [əʊ] - [θɪm] [blæk] [briːm] ;
had told us that we “ couldn't hook e'er a one o ' thim black bream ;
有 讲述 我们 那 我们 “ 不能 钩 曾经 一个 一 o - 蒂姆 黑色的 鲂 ;

他们告诉我们，“我们一条黑鲷都钓不到；

[ðə; ði] - [ɪz] [ðæt] ['kʌnɪŋ] , ['mɑːstəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
the divils is that cunning , masters , that you can't do it .
这 - 是 那 狡猾 , 大师 , 那 你 不能 做 它 .

魔鬼就是这么狡猾，大师们，你们根本做不到。

[səʊ] [doʊnt] [θraɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
So don't thry it .
所以 不 尝试 它 .

所以别试了。

- [tɪz] [oʊni] [ə; eɪ] - - - [taɪm] .
' Tis on'y a - waistin ' time .
- 的 仅限 一个 - - - 时间 .

只是你浪费时间而已。

” [bʌt; bət] [wiː; wi] [njuː] ['betə(r)] ;
” But we knew better ;
” 但 我们 知道 更好的 ;

但我们心里清楚得多好；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] — [ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːt] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst] —
we were born in the colony — in a seaport town on the northern coast —
我们 是 出生 在 这 殖民地 — 在 一个 海港 镇 在 这 北方 海岸 —
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstɪŋz] ['rɪvə(r)] [traɪb] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['meni]
and the aborigines of the Hastings River tribe had taught us many
和 这 土著居民 的 这 黑斯廷斯 河 部落 有 教授 我们 许多
['væljuəb(ə)l] ['siːkrəts] ,
valuable secrets ,
有价值的 秘密 ，

我们出生在殖民地——北部海岸的一个海港小镇——黑斯廷斯河部落的土著居民教会了我们许多宝贵的秘密。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [blæk] [briːm] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [æz; əz]
one of which was how to catch black bream in the broad light of day as
一 的 哪个 曾是 如何 到 抓住 黑色的 鲂 在 这 广阔 光 的 天 作为
[ðə; ði][taɪd] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] ,
the tide flowed over a long stretch of sand ,
这 潮 流动 超过 一个 长的 拉紧 的 沙 ，

其中一条是如何在光天化日之下，趁着潮水涌过长长的沙滩时，捕捉黑鲷鱼。

[beə(r)][æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ,
bare at low water ,
裸 在 低的 水 ，

水位低时裸露，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] “ [blaɪnd] ” [kriːk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] , [sɜːf] -
at the mouth of a certain “ blind ” creek a few miles above the noisy , surf -
在 这 嘴 的 一个 肯定 “ 瞎的 ” 溪 一个 很少 英里 多于 这 嘈杂 ， 冲浪 -
[swept] [bɑː(r)] .
swept bar .
扫荡 酒吧 .

在喧闹的、被海浪拍打的沙洲上游几英里处，有一条“盲”溪的入海口。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn] - [beɪ] , [ɪn] ['sɪdni] ,
But here , in Mosman's Bay , in Sydney ,
但 这里 ， 在 - 湾 ， 在 悉尼 ，

但是在这里，在悉尼的莫斯曼湾，

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [gɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blæk] [frendz] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
we had not the cunningly devised gear of our black friends — the principal
我们 有 不是 这 狡猾地 设计 齿轮 的 我们的 黑色的 朋友们 — 这 主要的
['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['juːni] - [vælv] - [ʃel] — [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
article of which was the large uni - valve aliotis shell — to help us ,
文章 的 哪个 曾是 这 大的 大学 - 阀门 - 壳 — 到 帮助 我们 ，
我们没有黑人朋友精心设计的装备——其中最主要的装备是大型单瓣阿利奥蒂斯贝壳——来帮助我们，

[səʊ][wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d]
so we set to work and devised a plan of our own , which answered
所以 我们 放 到 工作 和 设计 一个 计划 的 我们的 自己的 ， 哪个 回答
['splendɪdli] ,
splendidly ,
精彩地 ，

于是我们着手制定了自己的计划，结果非常成功。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['glɔːriəs] [spɔːt] .
and gave us glorious sport .
和 给予 我们 辉煌 运动 .

并为我们带来了辉煌的体育运动。

[wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][sændz][wɜː(r); wə(r)][draɪ] ,
When the tide was out and the sands were dry ,
什么时候 这 潮 曾是 出去 和 这 沙子 是 干燥 ，

当潮水退去，沙滩干燥时，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [strɒŋ] [laɪnz] [wɪð] [ʃɔːt] - ['ʃæŋkt] , [θɪk] [hʊks] ,
carrying a basket containing half a dozen strong lines with short - shanked , thick hooks ,
携带 一个 篮子 包含 一半 一个 打 强的 线条 和 短的 - 带柄的 , 厚的 钩子 ,

他提着一个篮子，里面装着六根结实的鱼线，鱼线配有短柄粗钩。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [gɑː(r)] - [fɪʃ] , ['mʌlɪt] , [ɔː(r)] ['tentək(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] ,
and two or three dozen young gar - fish , mullet , or tentacles of the octopus ,
和 二 或者 三 打 年轻的 加尔 - 鱼 , 鲻 , 或者 触手 的 这 章鱼 ,

还有二三十条幼小的针鱼、鲻鱼或章鱼触须，

[wiː; wi] [wʊd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
we would set to work .
我们 会 放 到 工作 .

我们将开始工作。

['beɪtɪŋ] [iːtʃ] [hʊk] [səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'kʌvəd] ,
Baiting each hook so carefully that no part of it was left uncovered ,
诱饵 每个 钩 所以 小心 那 不 部分 的 它 曾是 左边 裸露 ,

给每个鱼钩都仔细地装饵，确保没有一处裸露在外。

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ['pɑːtli] ['berid] ;
we dug a hole in the sand , in which it was then partly buried ;
我们 挖 一个 洞 在 这 沙 , 在 哪个 它 曾是 然后 部分 埋葬 ;

我们在沙子里挖了个坑，然后把它部分埋了进去；

[ðen] [wiː; wi] [skuːp] [aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [hændz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [trentʃ] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
then we scooped out with our hands a narrow trench about six inches deep and thirty or forty yards in length ,
然后 我们 抢先报道 出去 和 我们的 双手 一个 狭窄的 沟 关于 六 英寸 深的 和 三十 或者 四十 码 在 长度 ,

然后我们用手挖出了一条大约六英寸深、三四十码长的狭窄沟渠。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [leɪd] , ['kʌvəd] [ʌp] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
into which the line was laid , covered up roughly , and the end taken to the shore .
进入 哪个 这 线 曾是 铺设 , 涵盖 向上 大致 , 和 这 结尾 已采取 到 这 支撑 .

将绳索铺设进去，粗略地掩埋起来，然后将末端拉到岸边。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['leɪɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪnz] , ['reɪdieɪtɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
After we had accomplished laying our lines , radiating right and left ,
后 我们 有 完成 躺下 我们的 线条 , 散热 正确的 和 左边 ,

当我们完成向左右两侧辐射的线路铺设后，

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wiː; wi] ['kʌvəd] [iːtʃ] ['temptɪŋ] [beɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['krɒkəri] ['flaʊə(r)] - [pɒt] ,
in this manner we covered each tempting bait with an ordinary crockery flower - pot ,
在 这 方式 我们 涵盖 每个 诱人的 饵 和 一个 普通的 陶器 花 - 锅 ,

我们用这种方法，用普通的陶制花盆盖住了每一个诱人的诱饵。

['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
weighted on the top with a stone to keep it in its place ,
加权 在 这 顶部 和 一个 石头 到 保持 它 在 它是 地方 ,

顶部压着一块石头，使其保持在原位。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪn] ['trɪpɪŋ] - [laɪn][wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [həʊl] ,
and then a thin tripping - line was passed through the round hole ,
和 然后 一个 薄的 绊倒 - 线 曾是 通过了 通过 这 圆形的 洞 ,

然后，一根细细的绊线穿过了圆孔。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] [krɒs] - [piːs] [ˌʌndə'niːθ] .
and secured to a wooden cross - piece underneath .
和 安全 到 一个 木制的 叉 - 片 下 .

并固定在下方的木制横梁上。

[ðiːz] ['trɪpɪŋ] - [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] .
These tripping - lines were then brought ashore , and our preparations were complete .
这些 绊倒 - 线条 是 然后 带来 岸上 , 和 我们的 准备工作 是 完全的 .

然后，这些绊线被带到岸上，我们的准备工作就完成了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [wʌn] [meɪ] [ɑːsk] , “ [ɔːl] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['diːteɪl] , [ðɪs] ['beriɪŋ] [ɒv; əv] [laɪnz] ,
“ But why , ” one may ask , “ all this elaborate detail , this burying of lines ,
“ 但 为什么 , ” 一 可能 问 , “ 全部 这 精心制作的 细节 , 这 埋葬 的 线条 ,

“但是,”有人可能会问，“为什么需要如此繁复的细节，如此埋藏伏笔？”

[ænd; ənd] , [məʊst] [əb'sɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beit] [hʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊəpɒt] ?
and , most absurd of all , the covering up of the baited hook with a flowerpot ?
和 , 最多 荒诞 的 全部 , 这 覆盖 向上 的 这 诱饵 钩 和 一个 花盆 ?

最荒谬的是，竟然用花盆来遮盖带饵的鱼钩?

” ['sɪmpli] [ðɪs] .
” Simply this .
” 简单地 这 .

就这么简单。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [fləʊz] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd][ðeə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
As the tide flows in over the sand there come with it , first of all ,
作为 这 潮 流量 在 超过 这 沙 那里 来 和 它 , 第一的 的 全部 ,

当潮水涌过沙滩时，首先随之而来的，是……

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['gɑːˌfɪʃ] , ['mʌlɪt] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [red] [briːm] , [huː] , [ɪf] [ðə; ði] [beɪt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪk'spəʊzd] ,
myriads of small garfish , mullet , and lively red bream , who , if the bait were left exposed ,
无数 的 小的 针鱼 , 鲻 , 和 热闹 红色的 鲂 , WHO , 如果 这 饵 是 左边 裸露 ,

无数的小针鱼、鲻鱼和活泼的红鲷鱼，如果鱼饵暴露在外，

[wʊd] [æt; ət] [wʌns] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
would at once gather round and begin to nibble and tug at it .
会 在 一次 收集 圆形的 和 开始 到 蚕食 和 拖船 在 它 .

会立刻围拢过来，开始啃咬和拉扯它。

[ðen] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['swɪmɪŋ] “ [lɒŋ] [tɒm] , ” ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] ,
Then perhaps a swiftly swimming “ Long Tom , ” hungry and defiant ,
然后 也许 一个 迅速地 游泳 “ 长的 汤姆 , ” 饥饿的 和 桀骜不驯 ,

然后，或许是一条快速游动的“长汤姆”，饥饿而桀骜不驯，

[meɪ] [dɑːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [tiːðd] [dʒɔːz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] ,
may dart upon it with his terrible teethed jaws , or the great goggle - eyed ,
可能 镖 之上 它 和 他的 糟糕的 有齿的 下颚 , 或者 这 伟大的 护目镜 - 眼睛 ,

可能会用它可怕的长着利齿的嘴猛扑过去，或者用那双瞪着大眼睛的，

['flaʊndərɪŋ] [stɪŋ] - [reɪ] , [æz; əz][hiː; hi][flæps] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
floundering sting - ray , as he flaps along his way ,
挣扎 蜇 - 射线 , 作为 他 襟翼 沿着 他的 方式 ,

挣扎的黄貂鱼，一边扑腾着翅膀一边游动。

[mait] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [bʌt; bət]['bəʊni][ænd; ənd] ['griːdi] [maʊθ] ;
might suck it into his toothless but bony and greedy mouth ;
可能 吸 它 进入 他的 无牙 但 骨质 和 贪婪的 嘴 ;

可能会把它吸进他那张没有牙齿但骨瘦如柴、贪婪无比的嘴里；

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['sɪlvəri] [briːm] [wʊd] [baɪt] , [tʌg] ,
and then hundreds and hundreds of small silvery bream would bite , tug ,
和 然后 数百 和 数百 的 小的 银色 鲂 会 咬 , 拖船 ,
[ænd; ənd][dræg] [aʊt] ,
and drag out ,
和 拖 出去 ,

然后成百上千条银色的小鲷鱼会咬钩、拉扯、拖拽，最终被拖出水面。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'viːl] [ðə; ði][laɪn] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]
and finally reveal the line attached , and then the scheme has come to
和 最后 揭示 这 线 随附的 , 和 然后 这 方案 有 来 到
[nɔːt] ,
naught ,
零 ,

最后揭开连接的线路，计划也就彻底失败了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði][kjuːt][ænd; ənd] ['lɔːdli] [blæk] [briːm] [siːz] [ə; eɪ][laɪn][hiː; hi][ɪz] [ɒf] ,
for once the cute and lordly black bream sees a line he is off ,
为了 一次 这 可爱的 和 尊贵的 黑色的 鲂 看到 一个 线 他 是 离开 ,

难得一见的可爱高贵的黑鲷鱼一看到鱼线就立刻脱钩了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪzi] , [praʊd] [swiːp] [ɒv; əv] [teɪl] .
with a contemptuous eye and a lazy , proud sweep of tail .
和 一个 轻蔑的 眼睛 和 一个 懒惰的 , 自豪的 扫 的 尾巴 .

带着轻蔑的眼神和懒洋洋、骄傲地甩着尾巴。

[wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][endz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
When the tide was near the full flood we would take the ends of our
什么时候 这 潮 曾是 靠近 这 满的 洪水 我们 会 拿 这 结束 的 我们的
['fɪʃɪŋ] - [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] - [laɪnz][ɪn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [siːt] [ɑː'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ]
fishing - and tripping - lines in our hands and seat ourselves upon the high
钓鱼 - 和 绊倒 - 线条 在 我们的 双手 和 座位 我们自己 之上 这 高的
['sændstəʊn] ['bəʊldəz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
sandstone boulders which fringed the sides of the bay ,
砂岩 巨石 哪个 流苏 这 侧面 的 这 湾 ,

当潮水接近满溢时，我们会拿着钓鱼线和诱饵线的末端，坐在海湾两侧高耸的砂岩巨石上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ]
and from whence we could command a clear view of the water below
和 从 何处 我们 可以 命令 一个 清除 看法 的 这 水 以下
.
.
.

从那里我们可以清楚地看到下面的水面。

[ðen] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [wiː; wi] [trɪpt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [beɪts] ,
Then , slowly and carefully , we tripped the flower - pots covering the baits ,
然后 , 缓慢地 和 小心 , 我们 绊倒了 这 花 - 锅 覆盖 这 饵料 ,

然后，我们小心翼翼地轻轻拨开盖住鱼饵的花盆。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['sændi] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] ,
and hauled them in over the smooth sandy bottom , and ,
和 拖拽 他们 在 超过 这 光滑的 沙 底部 , 和 ,

然后把它们拖到光滑的沙质河床上，

[wɪð] [ðə; ði] [beit] [laɪnz] [grɪpt] [taɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪt] [hændz] ,
with the baited lines gripped tight in the four fingers of our right hands ,
和 这 诱饵 线条 紧握 紧的 在 这 四 手指 的 我们的 正确的 双手 ,

我们右手四指紧紧握住带饵的鱼线，

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
we watched and waited .
我们 观看 和 等待 .

我们观察等待。

['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] [sʌtʃ] [kɑːm] , [træns'pærənt]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ædɪd] [dɪ'laɪt] ,
Generally , in such calm , transparent water , we could , to our added delight ,
一般来说 , 在 这样的 冷静的 , 透明的 水 , 我们 可以 , 到 我们的 额外 喜 ,

通常情况下，在这样平静清澈的水中，我们能够……这让我们格外高兴。

[siː] [ðə; ði][bɪg] [briːm] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['muːvɪŋ] ['hɔːtɪli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]
see the big bream come swimming along , moving haughtily through the crowds of
看 这 大的 鲂 来 游泳 沿着 , 移动 傲慢地 通过 这 人群 的

[smɔːl] [fraɪ] — ['jeləʊ] - [teɪl] ,
small fry — yellow - tail ,
小的 炒 — 黄色的 - 尾巴 ,

看那条大鲷鱼游过来，傲慢地穿过成群的小鱼苗——黄尾鱼，

[graʊnd] ['mʌlɪt] , [ænd; ənd] ['trʌmpitəz] .
ground mullet , and trumpeters .
地面 鲻 , 和 小号手 .

地鲻鱼和喇叭鱼。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvəri] ['mʌlɪt] ([ɔː(r)][ə; eɪ]
as one of them caught sight of a small shining silvery mullet (or a
作为 一 的 他们 捕捉 视线 的 一个 小的 灼灼 银色 鲻 (或者 一个

['lʌʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɒktəpəs] ['tentək(ə)l]) ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
luscious - looking octopus tentacle) lying on the sand ,
甜美 - 寻找 章鱼 触手) 说谎 在 这 沙 ,

其中一人瞥见沙滩上躺着一条闪闪发光的银色小鲻鱼（或者一条看起来很美味的章鱼触手）。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] [wʊd] [siːs] , [ðə; ði] [brɔːd] , ['meni] - ['mæstɪd] ['dɔːs(ə)l][fɪn]
the languid grace of his course would cease , the broad , many - masted dorsal fin
这 慵懒的 优雅 的 他的 课程 会 停止 , 这 广阔 , 许多 - 桅杆 背侧 鳍

[bɪ'kʌm] [ɪ'rekt] ,
become erect ,
变得 直立 ,

他那慵懒优雅的游动姿态将不再，宽阔的多桅背鳍将竖起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] , [hɪz; ɪz] [braɪt] ,
and he would come to a dead stop , his bright ,
和 他 会 来 到 一个 死的 停止 , 他的 明亮的 ,

然后他会突然停住，他明亮的，

['i:gə(r)] [aɪ] [bent] [ɒn] [ðə; ði] [praɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
eager eye bent on the prize before him .
渴望的 眼睛 弯曲 在 这 奖 前 他 .

他目光炯炯，紧紧盯着眼前的目标。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sneə(r)] ?
Was it a delusion and a snare ?
曾是 它 一个 错觉 和 一个 圈套 ?

那是一种错觉，也是一个陷阱吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
How could it be ?
如何 可以 它 是 ?

怎么可能呢?

[nəʊ] ['tretʃərəs] [laɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — ['əʊnli] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃɪmərɪŋ] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sɪlvəri] - ['saɪdɪd] [jʌŋ] ['mʌlɪt] ,
No treacherous line was there — only the beautiful shimmering scales of a delicious silvery - sided young mullet ,
不 奸诈 线 曾是 那里 — 仅有的 这 美丽的 闪闪发光 秤 的 一个 可口的 银色 - 侧面 年轻的 鲻 ,

那里没有危险的鱼线——只有一条美味的银边幼鲻鱼闪闪发光的美丽鳞片。

['laɪɪŋ] [ded] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] - ['drɪftɪd] [sænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
lying dead , with a thin coating of current - drifted sand upon it .
说谎 死的 , 和 一个 薄的 涂层 的 当前的 - 漂移 沙 之上 它 .

尸体静静地躺在那里，身上覆盖着一层薄薄的被水流冲刷的沙子。

[hi:; hi] [dɑ:ts] ['fɔ:wəd] ,
He darts forward ,
他 飞镖 向前 ,

他向前猛冲，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [strʌk] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʌf] ['grɪzl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [θrəʊt] ;
and in another instant the hook is struck deep into the tough grizzle of his white throat ;
和 在 其他 立即的 这 钩 是 击 深的 进入 这 艰难的 灰色 的 他的 白色的 喉 ;

转眼间，鱼钩深深地刺入了他白色喉咙上坚硬的灰毛里;

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [sti:l] ['waɪə(r)] ,
the line is as taut as a steel wire ,
这 线 是 作为 紧绷 作为 一个 钢 金属丝 ,

这条线绷得像钢丝一样紧。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['streɪnɪŋ] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [sɪks] [ɔ:(r)] [eɪt] [paʊndz] - [weɪt] [tu:; tə] [hed] ['si:wədz] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tə(r)] .
and he is straining every ounce of his fighting six or eight pounds ' weight to head seawards into deep water .
和 他 是 紧张 每一个 盎司 的 他的 斗争 六 或者 八 磅 - 重量 到 头 向海 进入 深的 水 .

他使出浑身解数，用他那六到八磅重的体重，奋力向大海深处游去。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [wɪð] [hɪm] , [els] [hɪz; ɪz] ['meni] ['brʌðəz] [wɪl] [teɪk] [ə'lɑ:m] ,
Slowly and steadily with him , else his many brothers will take alarm ,
缓慢地 和 稳步 和 他 , 别的 他的 许多 兄弟 将要 拿 警报 ,

要循序渐进地帮助他，否则他的许多兄弟会感到恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['keəfəli] [leɪd] [beɪts] [wɪl] [biː; bi][left][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ]
and the rest of the carefully laid baits will be left to become the prey
和 这 休息 的 这 小心 铺设 饵料 将要 是 左边 到 变得 这 猎物
[ɒv; əv] [smɔːl] “ ['flætˌhɛdz] ,
of small “ flatheads ,
的 小的 “ 平头 ,

其余精心放置的诱饵将留给小型“扁头鱼”享用。

” [ɔː(r)] ['griːdi] , [bluː] - [legd] ['spaɪdəri][kræbz] .
” or greedy , blue - legged spidery crabs .
” 或者 贪婪的 , 蓝色的 - 腿 蜘蛛 螃蟹 .

或者贪婪的、蓝腿的蜘蛛蟹。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [tɜːnd] , [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [wel] [hʊkt] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] ,
Once his head is turned , providing he is well hooked , he is safe ,
一次 他的 头 是 转向 , 提供 他 是 出色地 钩子 , 他 是 安全的 ,

只要他的头转过来，并且钩子钩得牢固，他就安全了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ten] ['mɪnɪts] [eə(r)][juː; jʊ] [hɔːl] [hɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ʃæləʊ]
and although it may take you ten minutes ere you haul him into such shallow
和 虽然 它 可能 拿 你 十 分钟 埃雷 你 运输 他 进入 这样的 浅的
['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [swɪm] ['ʌpraɪt] ,
water that he cannot swim upright ,
水 那 他 不能 游泳 直立 ,

即使你可能需要花十分钟才能把他拖到浅水里，让他无法直立游泳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['nəʊb(ə)l][saɪd] , [ænd; ənd] [slaɪdz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
and he falls over upon his broad , noble side , and slides out upon the
和 他 瀑布 超过 之上 他的 广阔 , 高贵 边 , 和 幻灯片 出去 之上 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

他侧身摔倒，滑倒在沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ˌʌnə'lɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['fɪʃəmən] [huː] [teɪks] [nəʊ]
it is a ten minutes of joy unalloyed to the youthful fisherman who takes no
它 是 一个 十 分钟 的 喜悦 纯正的 到 这 青春 渔夫 WHO 需要 不
[hiːd] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
heed of two other lines as taut as his own ,
注意 的 二 其他 线条 作为 紧绷 作为 他的 自己的 ,

对于这位年轻的渔夫来说，这是十分钟纯粹的快乐，他丝毫不在意另外两条和他一样绷紧的鱼线。

[ænd; ənd]['əʊnli] [preɪz] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and only prays softly to himself that his may be the biggest fish of the
和 仅有的 祈祷 轻轻 到 他自己 那 他的 可能 是 这 最大 鱼 的 这
[θriː] .
three .
三 .

他只是默默地祈祷，希望自己钓到的鱼是三条鱼中最大的一条。

['dʒen(ə)rəli] ,
Generally ,
一般来说 ,

一般来说，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten][ɔː(r)] [twelv] [laɪnz] [wiː; wi] [set]
we managed to get a fish upon every one of the ten or twelve lines we set
我们 管理 到 得到 一个 鱼 之上 每一个 一 的 这 十 或者 十二 线条 我们 放
[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
in this manner ,
在 这 方式 ,

我们用这种方法设置的十到十二条鱼线，每一条都钓到了鱼。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [juːst] [ʃɔːt] , [staʊt] - ['ʃæŋkt] [hʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [meɪk] ,
and as we always used short , stout - shanked hooks of the best make ,
和 作为 我们 总是 用过的 短的 , 肥硕 - 带柄的 钩子 的 这 最好的 制作 ,
[wiː; wi] ['reəli] [lɒst] [wʌn] .
we rarely lost one .
我们 很少 丢失的 一 .

而且由于我们一直使用最好的短柄粗钩，所以我们很少丢钩。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] ['sɔːˌfɪʃ] [siːzd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [beɪts] , [ænd; ənd]
On one occasion , however , a ten - foot sawfish seized one of our baits , and
在 一 场合 , 然而 , 一个 十 - 脚 锯鳐 查获 一 的 我们的 饵料 , 和
[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
then another and another ,
然后 其他 和 其他 ,

然而，有一次，一条十英尺长的锯鳐咬住了我们的一个鱼饵，然后又咬住了另一个，再一个。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] [ɪn'tæŋgld] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and in five minutes the brute had entangled himself amongst the rest of
和 在 五 分钟 这 蛮力 有 纠缠 他自己 在 这 休息 的
[ðə; ði] [laɪnz] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊld] [kən'vɪkt] ['bəʊtmən] ,
the lines so thoroughly that our old convict boatman ,
这 线条 所以 彻底 那 我们的 老的 定罪 船工 ,

五分钟之内，那畜生就把自己完全缠在了其他绳索里，以至于我们那位老囚犯船夫……

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [jeld] [aʊt] ,
who was watching us from his hut , yelled out ,
WHO 曾是 观看 我们 从 他的 小屋 , 大喊 出去 ,

一个从小屋里看着我们的人喊道：

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [sə'reɪtɪd] [snaʊt] [reɪzd] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
as he saw the creature's serrated snout raised high out of the water as it
作为 他 锯 这 生物的 锯齿状 鼻子 提高 高的 出去 的 这 水 作为 它
[læʃt] [ɪts] [lɒŋ] ,
lashed its long ,
鞭打 它是 长的 ,

当他看到那生物锯齿状的吻部高高地露出水面，挥舞着它长长的……

['sɪnjuəs] [teɪl] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [tuː; tə] “ [pleɪ] [hɪm] ” [tɪl] [hiː; hi] “ [æn; ən] ['aɪən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
sinuous tail to and fro , to “ play him ” till he “ druv an iron into it .
蜿蜒 尾巴 到 和 弗 , 到 “ 玩 他 ” 直到 他 “ 德鲁夫 一个 铁 进入 它 .

蜿蜒的尾巴来回摆动，要“戏弄”他，直到他“用铁钉钉入”。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
” He thought it was a whale of some sort , and , jumping into a
” 他 想法 它 曾是 一个 鲸 的 一些 种类 , 和 , 跳 进入 一个
['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,
dinghy ,
小艇 ,

“他以为那是一条鲸鱼，于是跳进一艘小艇里，

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [staʊt] [laɪnz] [pɑːt] [wʌn] ['ɑːftə(r)]
he pulled out towards it , just in time to see our stout lines part one after
他 拉 出去 向 它 , 只是 在 时间 到 看 我们的 肥硕 线条 部分 一 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他朝它驶去，正好看到我们结实的队伍一个接一个地分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sɔː,fɪʃ] ” [seɪl] [ɒf] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəbl] [hʊks] [ɪn]
and the “ sawfish ” sail off none the worse for a few miserable hooks in
和 这 “ 锯鳐 ” 帆 离开 没有任何 这 更糟 为了 一个 很少 悲惨的 钩子 在
[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [staʊt] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
his jaws and a hundred fathoms of stout fishing lines encircling his body .
他的 下颚 和 一个 百 英寻 的 肥硕 钓鱼 线条 包围 他的 身体 .

“锯鳐”嘴里挂着几个可怜的鱼钩，身上缠着一百英寻长的粗壮渔线，却毫发无损地游走了。

[ðɪs] [əʊld] [bɪl] ['dʌgən] — [hiː; hi][hæd; həd] “ [dʌn] ” ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] [ə'bəʊd][ɒv; əv]
This old Bill Duggan — he had “ done ” twenty - one years in that abode of
这 老的 账单 杜根 — 他 有 “ 完毕 ” 二十 - 一 年 在 那 住所 的
['hɒrə(r)] , [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [ɪn][tæz'meɪniə] ,
horror , Port Arthur in Tasmania ,
恐怖 , 港口 亚瑟 在 塔斯马尼亚 ,

这位老比尔·杜根——他在塔斯马尼亚那个恐怖之地亚瑟港“服刑”了二十一年。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veəriəgeɪtɪd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [kraɪmz] — ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)]
for a variegated assortment of crimes — always took a deep interest in our
为了 一个 斑 品种 的 犯罪 — 总是 采取 一个 深的 兴趣 在 我们的
[blæk] - [briːm] ['fɪʃɪŋ] ,
black - bream fishing ,
黑色的 - 鲂 钓鱼 ,

他犯下的罪行五花八门——但一直对我们的黑鲷鱼捕捞活动抱有浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] ['friːli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][wiː; wi] [geɪv] [hɪm] .
and freely gave us a shilling for each one we gave him .
和 自由 给予 我们 一个 先令 为了 每个 一 我们 给予 他 .

我们每给他一个先令，他就慷慨地给我们一个先令。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪdni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
He told us that by taking them to Sydney he could sell them for
他 讲述 我们 那 经过 采取 他们 到 悉尼 他 可以 卖 他们 为了
[tuː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,
two shillings each ,
二 先令 每个 ,

他告诉我们，如果把它们带到悉尼，每只可以卖两先令。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊn] , ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
and that he would send the money to a lone , widowed sister who lived
和 那 他 会 发送 这 钱 到 一个 孤独 , 寡 姐姐 WHO 居住地
[ɪn] ['brɪdʒˌnɔːrθ] , ['ɪŋglənd] .
in Bridgnorth , England .
在 布里奇诺斯 , 英格兰 .

他会将这笔钱寄给他住在英国布里奇诺斯的一位孤寡的妹妹。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] ['diːpli] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪljəm] (['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Our mother deeply sympathised with the aged William (our father said he was
我们的 母亲 深 同情 和 这 老年人 威廉 (我们的 父亲 说 他 曾是
[ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [əʊld] ['rʌfiən]) ,
a lying old ruffian) ,
一个 说谎 老的 痞子) ,

我们的母亲对年迈的威廉深表同情（我们的父亲说他是个撒谎的老恶棍），

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [pʊl] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sɪdni] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fɪʃ]
and always let him take the boat and pull over to Sydney to sell the fish
和 总是 让 他 拿 这 船 和 拉 超过 到 悉尼 到 卖 这 鱼
.
.
.

而且总是让他开船到悉尼去卖鱼。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [bæk] [drʌŋk] ['ɑːftə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - ['æbsəns] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]
He generally came back drunk after twenty - four hours ' absence , and said the
他 一般来说 来了 后退 醉 后 二十 - 四 小时 - 缺席 , 和 说 这

[sʌn] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm] .
sun had affected him .
太阳 有 做作的 他 .

他通常在离开24小时后醉醺醺地回来，并说太阳影响了他的身体。

[bʌt; bət] ['neməsɪs] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
But Nemesis came at last .
但 复仇女神 来了 在 最后的 .

但报应终究还是来了。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['tʃælɪndʒə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['sɪdni]
One day some of the officers of H . M . S . Challenger , with some Sydney
一 天 一些 的 这 警官 的 H . M . S . 挑战者 , 和 一些 悉尼

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

有一天，挑战者号战列舰上的一些军官和一些悉尼的朋友，

[keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
came to spend a Saturday and Sunday with us .
来了 到 花费 一个 周六 和 星期日 和 我们 .

来和我们一起度过了周六和周日。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
It rained hard on the Saturday night ,
它 下雨了 难的 在 这 周六 夜晚 ,

星期六晚上下了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt]
and the stream which fell into the head of the bay became a roaring torrent
和 这 溪流 哪个 跌倒 进入 这 头 的 这 湾 成为 一个 咆哮 激流

,
,
,

流入海湾源头的溪流变成了咆哮的洪流。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [laɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] , ['mʌdi] [fəʊm] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
sending a broad line of yellow , muddy foam through the narrow opening of the
发送 一个 广阔 线 的 黄色的 , 浑 泡沫 通过 这 狭窄的 开幕 的 这

['kɔːzweɪ] ,
causeway ,
堤道 ,

一道宽阔的黄色泥浆状泡沫从堤道的狭窄开口处喷涌而出。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
which I have before mentioned , into the harbour .
哪个 我 有 前 提及 , 进入 这 港口 .

正如我之前提到的，进入港口。

['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] ['aʊə(r)] [gests] [ðə; ði] [spɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Sadly disappointed that we could not give our guests the sport which we
令人遗憾的是 失望的 那 我们 可以 不是 给 我们的 客人 这 运动 哪个 我们

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ,
had promised them ,
有 承诺 他们 ,

非常遗憾我们未能满足客人对体育赛事的承诺。

[wiː; wi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['blæŋkli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['jeləʊd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
we sat upon the causeway and gazed blankly upon the yellowed waters of
我们 卫星 之上 这 堤道 和 凝视 茫然地 之上 这 泛黄 水 的
[ðə; ði] [beɪ] [wɪð] ['bɪtənəs] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
the bay with bitterness in our hearts .
这 湾 和 苦味 在 我们的 心 .

我们坐在堤道上，茫然地望着泛黄的海湾海水，心中充满苦涩。

['sʌd(ə)nli] “ [kæs] , ” [ðə; ði] [mə'ruːjə] ['rɪvə(r)] [blæk] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
Suddenly “ Cass , ” the Moruya River black boy , who was standing beside us ,
突然 “ 卡斯 , ” 这 森屋 河 黑色的 男生 , WHO 曾是 常设 旁 我们 ,

突然，站在我们旁边的莫鲁亚河黑人男孩“卡斯”说道：

[tɜːnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [i'ljuːmin] [hɪz; ɪz] ['sʊti] [feɪs] .
turned to us with a smile illumining his sooty face .
转向 到 我们 和 一个 微笑 启发性的 他的 煤烟 脸 .

他转过身来，脸上带着笑容，照亮了他那张满是煤灰的脸。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['kuːlə] (['æŋgri]) ?
“ What for you coola (angry) ?
“ 什么 为了 你 酷拉 (生气的) ?

“你生气了吗？”

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [bɪg] - [bræk] [briːm] .
Now the time to catch big pfeller brack bream .
现在 这 时间 到 抓住 大的 - 支架 鲂 .

现在正是钓大斑鳊鱼的好时机。

['wɔːtə(r)] ['plenti] - ['mʌdi] .
Water plenty pfeller muddy .
水 很多 - 浑 .

水质清澈，但泥泞不堪。

[bræk] [briːm] ['beiəl] ([ɪz] [nɒt]) [ə'freɪd] [ɒv; əv] [laɪn] [naʊ] .
Brack bream baal (is not) afraid of line now .
布拉克 鲂 巴力 (是 不是) 害怕的 的 线 现在 .

黑鲷鱼现在不怕线了。

” [ai] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] , [wɪð] ['fjʊəriəs] ['brʌðəli] [θrets] [ænd; ənd] [jel] ,
” I , being the youngest , was sent off , with furious brotherly threats and yells ,
” 我 , 存在 这 最小的 , 曾是 发送 离开 , 和 狂怒 兄弟般的 威胁 和 喊叫 ,

“我因为是最小的，就被哥哥们愤怒地威胁和吼叫着送走了。”

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [gests] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ]
to our guests , to tell them to come down at once with their fishing
到 我们的 客人 , 到 告诉 他们 到 来 向下 在 一次 和 他们的 钓鱼
['tæk(ə)l] .
tackle .
处理 .

告诉我们的客人，让他们立刻带着渔具下来。

[ai] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
I tore up the path and reached the house .
我 撕裂 向上 这 小路 和 达到 这 房子 .

我沿着小路走了过去，到达了房子那里。

[ðə; ði] [fɜːst] - [lef'tenənt] , ['kɑːməˌdɔːrz] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] [æt; ət] [wʌns] [rəʊz] [tuː; tə]
The first - lieutenant , commodore's secretary , and two ladies at once rose to
这 第一的 - 中尉 , 准将的 秘书 , 和 二 女士们 在 一次 玫瑰 到
[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
the occasion ,
这 场合 ,

海军中尉、准将秘书和两位女士立即挺身而出，应对突发情况。

[si:zd] [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [rɒdz] ([æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:(r); wə(r)][ˌʌndɪ'saɪdɪd]
seized their beautiful rods (at which my brothers and myself were undecided
查获 他们的 美丽的 杆 (在 哪个 我的 兄弟 和 我 是 未决定

['weðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɪn] [kən'tempt] [ɔ:(r)][tu:; tə] [prə'faʊndli] [əd'maɪə(r)]) [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:]
whether to laugh in contempt or to profoundly admire) and followed me
无论 到 笑 在 鄙视 或者 到 深刻地 钦佩) 和 随后 我

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] .
down to the causeway .
向下 到 这 堤道 .

他们抓起自己漂亮的鱼竿（我和我的兄弟们对此犹豫不决，不知道该轻蔑地大笑还是深深地钦佩），跟着我走到堤道上。

[bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðeə(r)] ['bɪli] ['dʌgən] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lændɪd][hɑ:f]
Before we reached there Billy Duggan and my brothers had already landed half
前 我们 达到 那里 比利 杜根 和 我的 兄弟 有 已经 登陆 一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['splendɪd] [fɪʃ] ,
a dozen splendid fish ,
一个 打 灿烂 鱼 ，

在我们到达那里之前，比利·杜根和我的兄弟们已经钓到了六条漂亮的鱼。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ten] [paʊndz] , [wɒz; wəz][held] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n]
one of which , of over ten pounds , was held up to us for inspection
一 的 哪个 ， 的 超过 十 磅 ， 曾是 握住 向上 到 我们 为了 检查

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
as a curiosity ,
作为 一个 好奇心 ，

其中一件重达十多磅的物品被当作新奇玩意儿拿给我们仔细查看。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [di:p] [ˌsemi'sɜ:kjələ(r)] [pi:s] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪtn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [bæk] ([dʒʌst]
inasmuch as a deep semicircular piece had been bitten out of its back (just
因此 作为 一个 深的 半圆形 片 有 到过 被咬 出去 的 它是 后退 (只是

[ə'bʌv] [ðə; ði][teɪl]) [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['predət(ə)ri] [fɪʃ] .
above the tail) by a shark or some other predatory fish .
多于 这 尾巴) 经过 一个 鲨鱼 或者 一些 其他 掠食性 鱼 .

因为它的背部（就在尾巴上方）被鲨鱼或其他掠食性鱼类咬掉了一块很深的半圆形伤口。

[ðə; ði] [wu:nd] [hæd; həd] [hi:ld] ['əʊvə(r)] ['pɜ:fɪktli] ,
The wound had healed over perfectly ,
这 伤口 有 已治愈 超过 完美 ，

伤口已经完全愈合了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪts]['ɪnə(r)] [edʒ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækbəʊn] .
although its inner edge was within a quarter of an inch of the backbone .
虽然 它是 内 边缘 曾是 之内 一个 四分之一 的 一个 英寸 的 这 骨干 .

虽然它的内边缘距离脊柱只有四分之一英寸。

[wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] ,
With a brief glance at the fish already taken ,
和 一个 简短的 瞥一眼 在 这 鱼 已经 已采取 ，

瞥了一眼已经捕获的鱼，

[ðə; ði] [tu:] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ðeə(r)][rɒdz] ['redi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kɑ:st]
the two officers and the ladies had their rods ready , and made a cast
这 二 警官 和 这 女士们 有 他们的 杆 准备好 ， 和 制成 一个 投掷

['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] ,
into the surging ,
进入 这 滔滔 ，

两位军官和两位女士都准备好了鱼竿，向汹涌的波涛中抛竿。

['jeləʊ] ['wɔːtəz] , [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] ,
yellow waters , with disastrous results ,
黄色的 水 , 和 灾难性的 结果 ,

海水泛黄，后果不堪设想。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hʊkt] [ə; eɪ] [fɪʃ]
for in less than three minutes every one of them had hooked a fish
为了 在 较少的 比 三 分钟 每一个 一 的 他们 有 钩子 一个 鱼
— [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
— and lost it .
— 和 丢失的 它 .

不到三分钟的时间里，他们每个人都钓到了一条鱼——然后又都跑掉了。

“ [jɜːr] [nəʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - - [greɪlɪn] - , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ['prɪti] - ['prɪti] [ˌeɪ 'viː] [ɒv; əv]
“ Ye're no fishing for finnickin ' graylin ' , or such like pretty - pretties av of
“ 是的 不 钓鱼 为了 - - 格雷林 - , 或者 这样的 喜欢 漂亮的 - 漂亮女孩 av 的
[ðə; ði] [oʊld] ,
the ould counthry ,
这 可以 国家 ,

“你钓不到那种挑剔的细鳞鲑，或者像老家那种漂亮的小鱼。”

” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [kən'vɪkt] [p'ætɹən,aɪzɪŋli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [maʊθ] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn]
” said the old convict patronisingly , as his toothless mouth expanded into a grin
” 说 这 老的 定罪 居高临下地 , 作为 他的 无牙 嘴 扩展 进入 一个 咧嘴笑
.
.
.

“老囚犯居高临下地说着，他那缺牙的嘴咧开，露出一个笑容。”

“ [ðiːz] [bluː] - [nəʊzd] [d'ɛvəlz] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ˌeɪ 'viː] [ðə; ði] [best] ['griːnhɑːt]
“ These blue - nosed devils would break the heart and soul av the best greenheart
“ 这些 蓝色的 - 鼻子 魔鬼 会 休息 这 心 和 灵魂 av 这 最好的 绿心
[æz; əz] [wɒz; wəz] ['aɪvə] [grəʊn] .
as was iver grown .
作为 曾是 河 生长 .

“这些蓝鼻子恶魔会伤透我所见过的最好的绿心木的心和灵魂。

[leɪ] [daʊn] [θɪm] - [æn; ən] - [teɪk] [wɒn] [ɒv; əv] [ðiːz] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
Lay down thim sthicks an ' take wan of these , ” and he pointed to
莱 向下 蒂姆 - 一个 - 拿 万 的 这些 , ” 和 他 尖 到
[sʌm; səm] [θɪk] [laɪnz] ,
some thick lines ,
一些 厚的 线条 ,

“把这些粗线放下来，拿走其中的一些，”他指着一些粗线说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《殖民地停尸房吟游诗人》;(The Colonial Mortuary Bard; 'Reo,) 第2/2页

['redi] [kɔɪld] [ænd; ənd] [beit] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɔː] [biːf] .
ready coiled and baited with pieces of raw beef .
准备好 卷曲 和 诱饵 和 件 的 生的 牛肉 .

已盘绕好，并用生牛肉块作饵。

" [dʒʌst][hæv; həv] [θɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɑːðər] , [ænd; ənd] [hoʊld] [ɒn] [laɪk] [grɪm] [deθ] — [ðæts] [ɔːl] .
" Just have thim out into the wather , and hould on like grim death — that's all .
" 只是 有 蒂姆 出去 进入 这 水 , 和 应该 在 喜欢 严峻 死亡 — 那就是 全部 .

"就把它们放到水里，像死神一样死死咬住——就这么简单。"

[ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒt] [ai]['nɪvər] [lɑːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Sure the boys here have taught me a mighty lot I niver larned before .
当然 这 男孩们 这里 有 教授 我 一个 强大的 很多 我 尼弗 学习 前 .

这里的孩子们确实教会了我很多我以前从未学过的东西。

" ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] " [haiv] " [aʊt] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [beit] [laɪnz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)]
" Our visitors " hived " out the already baited lines , and caught a dozen or
" 我们的 访客 " 蜂巢 " 出去 这 已经 诱饵 线条 , 和 捕捉 一个 打 或者

[mɔː(r)][ɒv; əv]['splendɪd] [fɪʃ] ,
more of splendid fish ,
更多的 的 灿烂 鱼 ,

"我们的游客们迅速抛下已经挂好鱼饵的钓线，钓到了十几条甚至更多的大鱼。"

['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm][sɪks]['ɛl'biː'ɛs] . [tuː; tə] - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
varying from 6 lbs . to 10 lbs . in weight , and then ,
变化 从 6 磅 . 到 - 磅 . 在 重量 , 和 然后 ,

重量从 6 磅到 10 磅不等，然后，

[æz; əz][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪn] ['blɒtɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [went]
as a drenching downpour of rain blotted out everything around us , we went
作为 一个 浸透 倾盆大雨 的 雨 印迹 出去 一切 大约 我们 , 我们 去

[həʊm] ,
home ,
家 ,

倾盆大雨遮蔽了周围的一切，我们回了家。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [teɪk] [wɪð] ['bɪli] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,
leaving our take with Billy , with the exception of two or three of the largest ,
离开 我们的 拿 和 比利 , 和 这 例外 的 二 或者 三 的 这 最大 ,

除了两三个最大的之外，我们把剩下的都留给了比利。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
which we brought home with us for supper .
哪个 我们 带来 家 和 我们 为了 晚餐 .

我们把它们带回家当晚餐了。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] " [ten] [bɒb] "
He whispered to my brothers and myself that he would give us " ten bob "
他 低声说道 到 我的 兄弟 和 我 那 他 会 给 我们 " 十 鲍勃 "

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒt] ;
for the lot ;
为了 这 很多 ;

他悄悄告诉我兄弟和我，他会给我们"十先令"买下这些东西；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['vɪlənz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and as the old villain's money was extremely useful to us ,
和 作为 这 老的 反派的 钱 曾是 极其 有用 到 我们 ，

而且，由于那个老恶棍的钱对我们来说非常有用，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['peərənts] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['reprəbeɪt] ,
and our parents knew nothing about our dealings with the ancient reprobate ,
和 我们的 父母 知道 没有什么 关于 我们的 交易 和 这 古老的 恶棍 ，

我们的父母对我们与那个古老的恶棍的交往一无所知。

[wiː; wi] ['tʃɪəfəli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ten] [bɒb] ” [sə'dʒestʃən] .
we cheerfully agreed to the “ ten bob ” suggestion .
我们 愉快地 同意 到 这 “ 十 鲍勃 ” 建议 .

我们欣然接受了“十先令”的提议。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['neməsɪs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] ['wɪljəm] ['dʌgən] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
But , as I have said , Nemesis was near to William Duggan , Esq . ,
但 ， 作为 我 有 说 ， 复仇女神 曾是 靠近 到 威廉 杜根 ， 先生 . ，

但是，正如我所说，复仇女神与威廉·杜根先生擦肩而过。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [briːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] [luː'tenənt] .
over this matter of the black bream , for on the following Tuesday Lieut .
超过 这 事情 的 这 黑色的 鲂 ， 为了 在 这 下列的 周二 中尉 .

关于黑鲷鱼这件事，在接下来的星期二，中尉。

[eɪtʃ] — — — ['hæpənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] [ʃɒp] [ɪn]['hʌntə(r)] [striːt] , [weə(r)] [ðeə(r)]
H — — — happened across the leading fishmonger's shop in Hunter Street , where there
H — — — 发生 穿过 这 领导 鱼贩的 店铺 在 猎人 街道 ， 在哪里 那里

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ['sevrəl] ['splendɪd] [blæk] [briːm] .
were displayed several splendid black bream .
是 显示 一些 灿烂 黑色的 鲂 .

H——偶然路过亨特街上一家著名的鱼贩商店，那里陈列着几条漂亮的黑鲷鱼。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] ['bɪtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
One of these , he noticed , had a large piece bitten out of the back ,
一 的 这些 ， 他 注意到 ， 有 一个 大的 片 被咬 出去 的 这 后退 ，

他注意到，其中一只的背部被咬掉了一大块。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
and he at once recognised it .
和 他 在 一次 已确认 它 .

他立刻认出了它。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [blæk] - [m'aʊstæʃt] ['griːʃn] ['dʒentlmən] [huː]
He stepped inside and asked the black - moustached Grecian gentleman who
他 步 里面 和 问 这 黑色的 - 偲 希腊 绅士 WHO

[ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
attended to the counter the price of the fish ,
参加 到 这 柜台 这 价格 的 这 鱼 ，

他走进店里，问柜台那位留着黑色胡须的希腊绅士鱼的价格。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .
and where they were caught .
和 在哪里 他们 是 捕捉 .

以及他们是在哪里被抓获的。

“ [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [sɜː(r)] .
“ Nine shillings each , sir .
“ 九 先令 每个 ， 先生 .

“每人九先令，先生。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [skeəs] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [wʌn] [mæn] ,
They are a very scarce fish , and we get them only from one man ,
他们 是 一个 非常 稀少 鱼 ， 和 我们 得到 他们 仅有的 从 一 男人 ，

这种鱼非常稀少，我们只从一个人那里得到它们。

[æn; ən] [əʊld] ['feləʊ] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] - [beɪ] .
an old fellow who makes his living by catching them in Mosman's Bay .
一个 老的 同伴 WHO 制作 他的 活的 经过 捕捉 他们 在 - 湾 .

一位在莫斯曼湾靠捕捞它们为生的老人。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fɪʃ] ['əʊvə(r)] [sɪks] ['ɛl'biː'ɛs] . ,
We give him five shillings each for every fish over 6 lbs . ,
我们 给 他 五 先令 每个 为了 每一个 鱼 超过 6 磅 . ，

我们每条超过6磅的鱼就给他5先令。

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['əʊvə(r)] - ['ɛl'biː'ɛs] .
and seven - and - sixpence for every one over 10 lbs .
和 七 - 和 - 六便士 为了 每一个 一 超过 - 磅 .

每超过 10 磅，加收 7 便士 6 便士。

[nəʊ] [wʌn] [els]
No one else
不 一 别的

没有其他人

[bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [blæk] [briːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] .
but this old fellow can catch black bream of this size .
但 这 老的 同伴 能 抓住 黑色的 鲂 的 这 尺寸 .

但是这位老先生却能钓到这么大的黑鲷。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [trɪk] .
He knows the trick .
他 知道 这 诡计 .

他知道诀窍。

" [eɪtʃ] — — , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" H — — , thinking he was doing us boys a good turn , wrote a line to our father ,
" H — — ， 思维 他 曾是 正在做 我们 男孩们 一个 好的 转动 ， 写道 一个 线 到 我们的 父亲 ，

"H——，以为这样对我们这些男孩有好处，就给我们父亲写了一封信，

['telɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['mænə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['retʃɪd] [bæk] - ['bɪtn] [blæk] [briːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
telling him in a humorous manner all about this particular wretched back - bitten black bream which he had recognised ,
讲述 他 在 一个 幽默 方式 全部 关于 这 特别的 可怜 后退 - 被咬 黑色的 鲂 哪个 他 有 已确认 ，

用幽默的方式向他讲述了这条他认出来的、特别可恶的、背上咬人的黑鲷鱼的种种情况，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and the price he had been asked for it .
和 这 价格 他 有 到过 问 为了 它 .

以及别人向他要价的价格。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [geɪv] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
Then my father , having no sense of humour , gave us , one and all ,
然后 我的 父亲 ， 拥有 不 感觉 的 幽默 ， 给予 我们 ， 一 和 全部 ，

然后，我父亲毫无幽默感，给了我们每个人：

[ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [əʊld] ['dʌɡən] ,
a sound thrashing for taking money from old Duggan ,
一个 声音 猛烈抽打 为了 采取 钱 从 老的 杜根 ,

因为从老杜根那里拿了钱，狠狠地揍了一顿。

[huː] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [səʊld] ['aʊə(r)] [blæk] [briːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːkə(r)] [mæn] [huː] ['trævld] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kɑːt] ,
who thereafter sold our black bream to a hawker man who travelled around in a spring cart ,
WHO 此后 卖 我们的 黑色的 鲂 到 一个 小贩 男人 WHO 旅行 大约 在 一个 春天 大车 ,

之后，他把我们的黑鲷鱼卖给了一个赶着弹簧车四处叫卖的小贩。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɡɒt] [tuː] ,
and gave him three shillings each , out of which we got two ,
和 给予 他 三 先令 每个 , 出去 的 哪个 我们 得到 二 ,

我们每人给了他三个先令，其中我们只拿到了两个。

[ænd; ənd] [spent] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['tʃændlərz] [ɪn] ['baɪɪŋ] [freʃ] ['tæk(ə)l] .
and spent at a ship chandler's in buying fresh tackle .
和 花费 在 一个 船 钱德勒的 在 购买 新鲜的 处理 .

然后花在船具店购买新的渔具。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [nɒt] [ðə; ði] “ ['fɪlθi] ['luːkə(r)] ” [wiː; wi] ['wɒntɪd] , ['əʊnli] [ðə; ði] [spɔːt] .
For ' twas not the “ filthy lucre ” we wanted , only the sport .
为了 - 那是 不是 这 “ 污秽 利润 ” 我们 通缉 , 仅有的 这 运动 .

因为我们想要的不是“不义之财”，而只是这项运动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷